

## BAB II PENGOLAHAN DATA

### 2.1 Deskripsi Data

Deskripsi data ini menggambarkan perbandingan antara Kosakata Dasar Bahasa Indonesia dengan Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand).

TABEL 02 DESKRIPSIKAN DATA KOSAKATA DASAR BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS	Kelas Kata
01.	[alIr]	[ŋali]	‘alir’	VERBA
02.	[apUŋ]	[napɔŋ]	‘apung’	
03.	[bakɑr]	[bakɑ]	‘bakar’	
04.	[balIʔ]	[keliʔ]	‘balik’	
05.	[barIn]	[ñeŋIn]	‘baring’	
06.	[belah]	[belah]	‘belah’	
07.	[bΘrenaŋ]	[brenða]	‘berenang’	
08.	[bεrjalan]	[jalða]	‘berjalan’	
09.	[beri]	[buwi]	‘beri’	
10.	[bunUh]	[bunUh]	‘bunuh’	
11.	[buru]	[hamaʔ]	‘buru’	
12.	[ciʏum]	[siʏoŋ]	‘cium’	
13.	[cuci]	[cuci]	‘cuci’	
14.	[datarŋ]	[mari]	‘datang’	
15.	[deŋar]	[deŋa]	‘dengar’	
16.	[dorɔŋ]	[tolɔʔ]	‘dorong’	
17.	[dudUʔ]	[dudUʔ]	‘duduk’	
18.	[gali]	[gali]	‘gali’	
19.	[garUʔ]	[gaʒu]	‘garuk’	
20.	[gigIt]	[ketIʔ]	‘gigit’	
21.	[gosɔʔ]	[lulUh]	‘gosok’	
22.	[hantam]	[kataʔ]	‘hantam’	
23.	[hapUs]	[sapUh]	‘hapus’	
24.	[hidUp]	[hidUp]	‘hidup’	
25.	[hisap]	[isaʔ]	‘hisap’	
26.	[hitUŋ]	[bille]	‘hitung’	
27.	[ikat]	[ikaʔ]	‘ikat’	
28.	[jahIt]	[jahId]	‘jahit’	
29.	[jatUh]	[jatUh]	‘jatuh’	
30.	[kelahi]	[balɔh]	‘kelahi’	

TABEL 02 SAMBUNGAN				
31.	[lɛmpar]	[lɛpa]	‘lempar’	VERBA
32.	[lihat]	[teŋoʔ]	‘lihat’	
33.	[main]	[main]	‘main’	
34.	[makan]	[makɔa]	‘makan’	
35.	[mati]	[mati]	‘mati’	
36.	[minUm]	[minUm]	‘minum’	
37.	[mUntah]	[mUtoɦ]	‘muntah’	
38.	[ñañi]	[ñañi]	‘nyanyi’	
39.	[pegan]	[pegɔa]	‘pegang’	
40.	[peras]	[peʒɔɦ]	‘peras’	
41.	[pikIr]	[mikIe]	‘pikir’	
42.	[poton]	[keʒaʔ]	‘potong’	
43.	[tahu]	[tahu]	‘tahu’	
44.	[tarIʔ]	[taʒIʔ]	‘tarik’	
45.	[tɔrbaŋ]	[tubɔa]	‘terbang’	
46.	[tɔrtawa]	[suʔa]	‘tertawa’	
47.	[tidUr]	[tido]	‘tidur’	
48.	[tikam]	[tikɔa]	‘tikam’	
49.	[tiup]	[siyUp]	‘tiup’	
50.	[aku]	[aku]	‘aku’	
51.	[apa]	[apa]	‘apa’	
52.	[bagaimana]	[lagu mana]	‘bagaimana’	
53.	[eŋkaw]	[mUŋ]	‘eangkau’	
54.	[ia]	[ia]	‘ia’	
55.	[ibu]	[miʔ]	‘ibu’	
56.	[ini]	[ini]	‘ini’	
57.	[itu]	[itu]	‘itu’	
58.	[kita]	[amɔ]	‘kita’	
59.	[kamu]	[mUŋ]	‘kamu’	
60.	[mereka]	[dia]	‘mereka’	
61.	[siapa]	[sapa]	‘siapa’	
62.	[abu]	[debu]	‘abu’	NOMINA
63.	[air]	[air]	‘air’	
64.	[akar]	[aka]	‘akar’	
65.	[anaʔ]	[anaʔ]	‘anak’	
66.	[aŋIn]	[aŋIn]	‘angin’	
67.	[anjiŋ]	[hañIŋ]	‘anjing’	
68.	[api]	[api]	‘api’	
69.	[asap]	[asaʔ]	‘asap’	
70.	[awan]	[awɔa]	‘awan’	
71.	[bapaʔ]	[ayah]	‘bapak’	
72.	[batu]	[batu]	‘batu’	
73.	[benIɦ]	[benIɦ]	‘benih’	

74.	[binataŋ]	[natða]	‘binatang’
75.	[bintaŋ]	[bitða]	‘bintang’
76.	[buah]	[buah]	‘buah’
77.	[bulan]	[bulan]	‘bulan’
78.	[bulu]	[bulu]	‘bulu’
79.	[buŋa]	[buŋo]	‘bunga’
80.	[burUŋ]	[buʁUŋ]	‘burung’
81.	[cacIŋ]	[cacIŋ]	‘cacing’
82.	[dagIŋ]	[dagIŋ]	‘daging’
83.	[danau]	[suŋa]	‘danau’
84.	[darah]	[darah]	‘darah’
85.	[daun]	[daun]	‘daun’
86.	[debu]	[debu]	‘debu’
87.	[diri]	[diʁi]	‘diri’
88.	[ekor]	[ekor]	‘ekor’
89.	[garam]	[gaʁe]	‘garam’
90.	[gigi]	[gigi]	‘gigi’
91.	[gunUŋ]	[bukIt]	‘gunung’
92.	[hati]	[hati]	‘hati’
93.	[hidUŋ]	[hidUŋ]	‘hidung’
94.	[hujan]	[hujða]	‘hujan’
95.	[hutan]	[hutða]	‘hutan’
96.	[ikan]	[ikða]	‘ikan’
97.	[isteri]	[binIŋ]	‘isteri’
98.	[jalan]	[jalða]	‘jalan’
99.	[jantUŋ]	[jatUŋ]	‘jantung’
100.	[kabUt]	[kabUʔ]	‘kabut’
101.	[kaki]	[kaki]	‘kaki’
102.	[kanan]	[kanða]	‘kanan’
103.	[kata]	[kata]	‘kata’
104.	[kepala]	[pala]	‘kepala’
105.	[kiri]	[kiri]	‘kiri’
106.	[kuku]	[kuku]	‘kuku’
107.	[kulIt]	[kulIt]	‘kulit’
108.	[kutu]	[ʁutu]	‘kutu’
109.	[laŋIt]	[laŋIt]	‘langit’
110.	[laut]	[pata]	‘laut’
111.	[lehɛr]	[tekʔʔ]	‘leher’
112.	[lelaki]	[jatða]	‘lelaki’
113.	[lidah]	[lidah]	‘lidah’
114.	[ludah]	[ludah]	‘ludah’
115.	[lutUt]	[lutUʔ]	‘lutut’
116.	[malam]	[malða]	‘malam’

NOMINA

TABEL 02 SAMBUNGAN					
117.	[mata]	[mata]	‘mata’	NOMINA	
118.	[matahari]	[matahari]	‘matahari’		
119.	[mulUt]	[mulUt]	‘mulut’		
120.	[nama]	[nama]	‘nama’		
121.	[napas]	[ñawo]	‘napas’		
122.	[oraŋ]	[oʃe]	‘orang’		
123.	[pasIr]	[pasi]	‘pasir’		
124.	[pƏrɛmpuan]	[tino]	‘perempuan’		
125.	[perUt]	[perUt]	‘perut’		
126.	[pohon]	[pohon]	‘pohon’		
127.	[puŋgUŋ]	[blakða]	‘punggung’		
128.	[pusar]	[pusaʔ]	‘pusar’		
129.	[rambUt]	[ʃamUʔ]	‘rambut’		
130.	[rUmpUt]	[ʃupUʔ]	‘rumput’		
131.	[sayap]	[sayaʔ]	‘sayap’		
132.	[suami]	[toklaki]	‘suami’		
133.	[suŋai]	[suŋɑ]	‘sungai’		
134.	[tahUn]	[tahUn]	‘tahun’		
135.	[tali]	[tali]	‘tali’		
136.	[tanah]	[tanah]	‘tanah’		
137.	[taŋan]	[taŋe]	‘tangan’		
138.	[teliŋa]	[liŋo]	‘telinga’		
139.	[telUr]	[telo]	‘telur’		
140.	[tetɛʔ]	[tetɛʔ]	‘tetek’		
141.	[tɔŋkɑt]	[tukɑʔ]	‘tongkat’		
142.	[tulaŋ]	[tulða]	‘tulang’		
143.	[ular]	[ula]	‘ular’		
144.	[usUs]	[perUt]	‘usus’		
145.	[bañaʔ]	[bañaʔ]	‘banyak’		NUMERALIA
146.	[berapa]	[wapo]	‘berapa’		
147.	[du <sup>w</sup> a]	[du <sup>w</sup> a]	‘dua’		
148.	[empat]	[empat]	‘empat’		
149.	[lima]	[limɔ]	‘lima’		
150.	[satu]	[satu]	‘satu’		
151.	[semua]	[bɔlakɔ]	‘semua’		
152.	[tiga]	[tigɔ]	‘tiga’		
153.	[baiʔ]	[mɔleʔ]	‘baik’	ADJEKTIVA	
154.	[baru]	[baru]	‘baru’		
155.	[basah]	[basah]	‘basah’		
156.	[benar]	[benar]	‘benar’		
157.	[berat]	[berat]	‘berat’		
158.	[besar]	[besa]	‘besar’		
159.	[burUʔ]	[taʔ mɔleʔ]	‘buruk’		

TABEL 02 SAMBUNGAN					
160.	[busUʔ]	[bahu busUʔ]	‘busuk’	ADJEKTIVA	
161.	[dekat]	[dekaʔ]	‘dekat’		
162.	[diŋIn]	[sejUʔ]	‘dingin’		
163.	[gemUʔ]	[gemUʔ]	‘gemuk’		
164.	[hijau]	[hijau]	‘hijau’		
165.	[hitam]	[hitam]	‘hitam’		
166.	[jauh]	[jauh]	‘jauh’		
167.	[kecil]	[halUh]	‘kecil’		
168.	[kerIn]	[kərIn]	‘kering’		
169.	[kotor]	[cema]	‘kotor’		
170.	[kunIn]	[kunIn]	‘kuning’		
171.	[lebar]	[luah]	‘lebar’		
172.	[licIn]	[licIn]	‘licin’		
173.	[lurUs]	[beto]	‘lurus’		
174.	[merah]	[merah]	‘merah’		
175.	[panas]	[panah]	‘panas’		
176.	[panjaŋ]	[paŋe]	‘panjang’		
177.	[pɛndɛʔ]	[panɔʔ]	‘pendek’		
178.	[putlh]	[putlh]	‘putih’		
179.	[sedikIt]	[sikIʔ]	‘sedikit’		
180.	[sɛmpIt]	[sepIʔ]	‘sempit’		
181.	[tajam]	[tajɔa]	‘tajam’		
182.	[takUt]	[takUt]	‘takut’		
183.	[tebal]	[teba]	‘tebal’		
184.	[tipIs]	[niplh]	‘tipis’		
185.	[tua]	[tua]	‘tua’		
186.	[tUmpUI]	[tupo]	‘tumpul’		
187.	[bɛŋkaʔ]	[bekɔʔ]	‘bengkak’		ADVERBIA
188.	[di dalam]	[di dalɔa]	‘di dalam’		
189.	[di mana]	[di mana]	‘di mana’		
190.	[di sini]	[di sini]	‘di sini’		
191.	[di situ]	[di situ]	‘di situ’		
192.	[lain]	[lain]	‘lain’		
193.	[siaŋ]	[teŋah haʔi]	‘siang’		
194.	[tidaʔ]	[dɔʔ]	‘tidak’		
195.	[bilamana]	[masa mano]	‘bilamana’	KATA TUGAS	
196.	[dan]	[lepah tu]	‘dan’		
197.	[deŋan]	[deŋa sapo]	‘dengan’		
198.	[kɔlau]	[kɔlu gitu]	‘kalau’		
199.	[kɔrena]	[sebab po]	‘karena’		
200.	[pada]	[pada]	‘pada’		

Keterangan :	BI	=	Bahasa Indonesia
	BMPST	=	Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand)
	GLOSS	=	Terjemahan Dalam Bahasa Indonesia

## 2.2 Analisis Data

Teknik analisis data yang sudah terkumpul selanjutnya dikelompokkan dan data yang diperoleh berdasarkan permasalahan yang telah dikemukakan, yaitu (1) persamaan, (2) kemiripan, dan (3) perbedaan kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelasnya dapat dilihat pada uraian berikut:

### 2.2.1 Persamaan Kosakata Dasar Bahasa Indonesia dengan Bahasa Melayu Patani (selatan Thailand)

#### 2.2.1.1 Persamaan Verba

Berdasarkan hasil wawancara dengan responden, diperoleh persamaan kosakata dasar verba bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Persamaan kosakata dasar verba bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) dapat dilihat pada tabel berikut:

**TABEL 03 PERSAMAAN KOSAKATA DASAR VERBA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)**

<b>NO</b>	<b>BI</b>	<b>BMPST</b>	<b>GLOSS</b>
06.	[belah]	[belah]	‘belah’
10.	[bunUh]	[bunUh]	‘bunuh’
13.	[cuci]	[cuci]	‘cuci’
17.	[dudU?]	[dudU?]	‘duduk’
18 .	[gali]	[gali]	‘gali’
24.	[hidUp]	[hidUp]	‘hidup’
29.	[jatUh]	[jatUh]	‘jatuh’

TABEL 03 SAMBUNGAN			
33.	[main]	[main]	‘main’
35.	[mati]	[mati]	‘mati’
36.	[minUm]	[minUm]	‘minum’
38.	[ñañi]	[ñañi]	‘nyanyi’
43.	[tahu]	[tahu]	‘tahu’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Dalam Bahasa Indonesia

Tabel 03 menggambarkan persamaan kosakata dasar verba bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Terdapat persamaan bentuk kosakata dasar verba bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelasnya dapat dilihat pada uraian berikut:

Data 06 pada kata [belah] ‘belah’ BI = [belah] ‘belah’ BMPST. Jadi, kata [belah] dalam BI juga disebut [belah] dalam BMPST.

Data 10 pada kata [bunUh] ‘bunuh’ BI = [bunUh] ‘bunuh’ BMPST. Jadi, kata [benUh] dalam BI juga disebut [benUh] dalam BMPST.

Data 13 pada kata [cuci] ‘cuci’ BI = [cuci] ‘cuci’ BMPST. Jadi, kata [cuci] dalam BI juga disebut [cuci] dalam BMPST.

Data 17 pada kata [dudU?] ‘duduk’ BI = [dudU?] ‘duduk’ BMPST. Jadi, kata [dudU?] dalam BI juga disebut [dudU?] dalam BMPST.

Data 18 pada kata [gali] ‘gali’ BI = [gali] ‘gali’ BMPST. Jadi, kata [gali] dalam BI juga disebut [gali] dalam BMPST.

Data 24 pada kata [hidUp] ‘hidup’ BI = [hidUp] ‘hidup’ BMPST. Jadi, kata [hidUp] dalam BI juga disebut [hidUp] dalam BMPST.

Data 29 pada kata [jatUh] ‘jatuh’ BI = [jatUh] ‘jatuh’ BMPST. Jadi, kata [jatUh] dalam BI juga disebut [jatUh] dalam BMPST.

Data 33 pada kata [main] ‘main’ BI = [main] ‘main’ BMPST. Jadi, kata [main] dalam BI juga disebut [main] dalam BMPST.

Data 35 pada kata [mati] ‘mati’ BI = [mati] ‘mati’ BMPST. Jadi, kata [mati] dalam BI juga disebut [mati] dalam BMPST.

Data 36 pada kata [minUm] ‘minum’ BI = [minUm] ‘minum’ BMPST. Jadi, kata [minUm] dalam BI juga disebut [minUm] dalam BMPST.

Data 38 pada kata [ñañi] ‘nyanyi’ BI = [ñañi] ‘nyanyi’ BMPST. Jadi, kata [ñañi] dalam BI juga disebut [ñañi] dalam BMPST.

Data 43 pada kata [tahu] ‘tahu’ BI = [tahu] ‘tahu’ BMPST. Jadi, kata [tahu] dalam BI juga disebut [tahu] dalam BMPST.

Uraian kosakata di atas menjelaskan bahwa terdapat dua belas persamaan bentuk. Persamaan kosakata dasar verba bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Terdapat dalam bentuk kata dan makna yang sama.



### 2.2.1.2 Persamaan Pronomina

TABEL 04 PERSAMAAN KOSAKATA DASAR PRONOMINA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
50.	[aku]	[aku]	'aku'
51.	[apa]	[apa]	'apa'
54.	[ia]	[ia]	'ia'
56.	[ini]	[ini]	'ini'
57.	[itu]	[itu]	'itu'

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
BMPST = Bahasa Melayu Patani Selatan Thailand  
GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 04 menggambarkan persamaan kosakata dasar pronomina bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Terdapat persamaan bentuk kosakata bunyi pengucapan kosakata, untuk lebih jelasnya perhatikan uraian di bawah ini.

Data 50 pada kata [aku] 'aku' BI = [aku] 'aku' BMPST. Jadi, kata [aku] dalam BI juga disebut [aku] dalam BMPST.

Data 51 pada kata [apa] 'apa' BI = [apa] 'apa' BMPST. Jadi, kata [apa] dalam BI juga disebut [apa] dalam BMPST.

Data 54 pada kata [ia] 'ia' BI = [ia] 'ia' BMPST. Jadi, kata [ia] dalam BI juga disebut [ia] dalam BMPST.

Data 56 pada kata [ini] 'ini' BI = [ini] 'ini' BMPST. Jadi, kata [ini] dalam BI juga disebut [ini] dalam BMPST.

Data 57 pada kata [itu] ‘itu’ BI = [itu] ‘itu’ BMPST. Jadi, kata [itu] dalam BI juga disebut [itu] dalam BMPST.

Uraian kosakata di atas menjelaskan bahwa terdapat lima persamaan bentuk antara kosakata dasar pronomina bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Terdapat dalam bentuk kata dan makna yang sama.

### 2.2.1.3 Persamaan Nomina

TABEL 05 PERSAMAAN KOSAKATA DASAR NOMINA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
63.	[air]	[air]	‘air’
65.	[anaʔ]	[anaʔ]	‘anak’
66.	[aŋIn]	[aŋIn]	‘angin’
68.	[api]	[api]	‘api’
72.	[batu]	[batu]	‘batu’
73.	[benIh]	[benIh]	‘benih’
76.	[buah]	[buah]	‘buah’
77.	[bulan]	[bulan]	‘bulan’
78.	[bulu]	[bulu]	‘bulu’
81.	[cacIŋ]	[cacIŋ]	‘cacing’
82.	[dagIŋ]	[dagIŋ]	‘daging’
84.	[darah]	[darah]	‘darah’
85.	[daun]	[daun]	‘daun’
86.	[debu]	[debu]	‘debu’
88.	[ekor]	[ekor]	‘ekor’
90.	[gigi]	[gigi]	‘gigi’
92.	[hati]	[hati]	‘hati’
93.	[hidUŋ]	[hidUŋ]	‘hidung’
101.	[kaki]	[kaki]	‘kaki’
103.	[kata]	[kata]	‘kata’
105.	[kiri]	[kiri]	‘kiri’
106.	[kuku]	[kuku]	‘kuku’
107.	[kulIt]	[kulIt]	‘kulit’
109.	[laŋIt]	[laŋIt]	‘langit’
113.	[lidah]	[lidah]	‘lidah’
114.	[ludah]	[ludah]	‘ludah’

TABEL 05 SAMBUNGAN			
117.	[mata]	[mata]	‘mata’
118.	[matahari]	[matahari]	‘matahari’
119.	[mulUt]	[mulUt]	‘mulut’
120.	[nama]	[nama]	‘nama’
125.	[perUt]	[perUt]	‘perut’
126.	[pohon]	[pohon]	‘pohon’
134.	[tahUn]	[tahUn]	‘tahun’
135.	[tali]	[tali]	‘tali’
136.	[tanah]	[tanah]	‘tanah’
140.	[tetεʔ]	[tetεʔ]	‘tetek’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 05 menggambarkan persamaan kosakata dasar nomina bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelas perhatikan pada uraian di bawah ini.

Data 63 pada kata [air] ‘air’ BI = [air] ‘air’ BMPST. Jadi, kata [air] dalam BI juga disebut [air] dalam BMPST.

Data 65 pada kata [anaʔ] ‘anak’ BI = [anaʔ] ‘anak’ BMPST. Jadi, kata [anaʔ] dalam BI juga disebut [anaʔ] dalam BMPST.

Data 66 pada kata [aŋIn] ‘angin’ BI = [aŋIn] ‘angin’ BMPST. Jadi, kata [aŋIn] dalam BI juga disebut [aŋIn] dalam BMPST.

Data 68 pada kata [api] ‘api’ BI = [api] ‘api’ BMPST. Jadi, kata [api] dalam BI juga disebut [api] dalam BMPST.

Data 72 pada kata [batu] ‘batu’ BI = [batu] ‘batu’ BMPST. Jadi, kata [batu] dalam BI juga disebut [batu] dalam BMPST.

Data 73 pada kata [benIh] ‘benih’ BI = [benIh] ‘benih’ BMPST. Jadi, kata [benIh] dalam BI juga disebut [benIh] dalam BMPST.

Data 76 pada kata [buah] ‘buah’ BI = [buah] ‘buah’ BMPST. Jadi, kata [buah] dalam BI juga disebut [buah] dalam BMPST.

Data 77 pada kata [bulan] ‘bulan’ BI = [bulan] ‘bulan’ BMPST. Jadi, kata [bulan] dalam BI juga disebut [bulan] dalam BMPST.

Data 78 pada kata [bulu] ‘bulu’ BI = [bulu] ‘bulu’ BMPST. Jadi, kata [bulu] dalam BI juga disebut [bulu] dalam BMPST.

Data 81 pada kata [cacIŋ] ‘cacing’ BI = [cacIŋ] ‘cacing’ BMPST. Jadi, kata [cacIŋ] dalam BI juga disebut [cacIŋ] dalam BMPST.

Data 82 pada kata [dagIŋ] ‘daging’ BI = [dagIŋ] ‘daging’ BMPST. Jadi, kata [dagIŋ] dalam BI juga disebut [dagIŋ] dalam BMPST.

Data 84 pada kata [darah] ‘darah’ BI = [darah] ‘darah’ BMPST. Jadi, kata [darah] dalam BI juga disebut [darah] dalam BMPST.

Data 85 pada kata [daun] ‘daun’ BI = [daun] ‘daun’ BMPST. Jadi, kata [daun] dalam BI juga disebut [daun] dalam BMPST.

Data 86 pada kata [debu] ‘debu’ BI = [debu] ‘debu’ BMPST. Jadi, kata [debu] dalam BI juga disebut [debu] dalam BMPST.

Data 88 pada kata [ekor] ‘ekor’ BI = [ekor] ‘ekor’ BMPST. Jadi, kata [ekor] dalam BI juga disebut [ekor] dalam BMPST.

Data 90 pada kata [gigi] ‘gigi’ BI = [gigi] ‘gigi’ BMPST. Jadi, kata [gigi] dalam BI juga disebut [gigi] dalam BMPST.

Data 92 pada kata [hati] ‘hait’ BI = [hati] ‘hati’ BMPST. Jadi, kata [hati] dalam BI juga disebut [hati] dalam BMPST.

Data 93 pada kata [hidUŋ] ‘hidung’ BI = [hidUŋ] ‘hidung’ BMPST. Jadi, kata [hidUŋ] dalam BI juga disebut [hidUŋ] dalam BMPST.

Data 101 pada kata [kaki] ‘kaki’ BI = [kaki] ‘kaki’ BMPST. Jadi, kata [kaki] dalam BI juga disebut [kaki] dalam BMPST.

Data 103 pada kata [kata] ‘kata’ BI = [kata] ‘kata’ BMPST. Jadi, kata [kata] dalam BI juga disebut [kata] dalam BMPST.

Data 105 pada kata [kiri] ‘kiri’ BI = [kiri] ‘kiri’ BMPST. Jadi, kata [kiri] dalam BI juga disebut [kiri] dalam BMPST.

Data 106 pada kata [kuku] ‘kuku’ BI = [kuku] ‘kuku’ BMPST. Jadi, kata [kuku] dalam BI juga disebut [kuku] dalam BMPST.

Data 107 pada kata [kulIt] ‘kulit’ BI = [kulIt] ‘kilit’ BMPST. Jadi, kata [kulIt] dalam BI juga disebut [kulIt] dalam BMPST.

Data 109 pada kata [laŋIt] ‘langit’ BI = [laŋIt] ‘langit’ BMPST. Jadi, kata [laŋIt] dalam BI juga disebut [laŋIt] dalam BMPST.

Data 113 pada kata [lidah] ‘lidah’ BI = [lidah] ‘lidah’ BMPST. Jadi, kata [lidah] dalam BI juga disebut [lidah] dalam BMPST.

Data 114 pada kata [ludah] ‘ludah’ BI = [ludah] ‘ludah’ BMPST. Jadi, kata [ludah] dalam BI juga disebut [ludah] dalam BMPST.

Data 117 pada kata [mata] ‘mata’ BI = [mata] ‘mata’ BMPST. Jadi, kata [mata] dalam BI juga disebut [mata] dalam BMPST.

Data 118 pada kata [matahari] ‘matahari’ BI = [matahai] ‘matahari’ BMPST. Jadi, kata [matahari] dalam BI juga disebut [matahari] dalam BMPST.

Data 119 pada kata [mulUt] ‘mulUt’ BI = [mulUt] ‘mulUt’ BMPST. Jadi, kata [mulUt] dalam BI juga disebut [mulUt] dalam BMPST.

Data 120 pada kata [nama] ‘nama’ BI = [nama] ‘nama’ BMPST. Jadi, kata [nama] dalam BI juga disebut [nama] dalam BMPST.

Data 125 pada kata [perUt] ‘perut’ BI = [perUt] ‘perut’ BMPST. Jadi, kata [perUt] dalam BI juga disebut [perUt] dalam BMPST.

Data 126 pada kata [pohon] ‘pohon’ BI = [pohon] ‘pohon’ BMPST. Jadi, kata [pohon] dalam BI juga disebut [pohon] dalam BMPST.

Data 134 pada kata [tahUn] ‘tahun’ BI = [tahUn] ‘tahun’ BMPST. Jadi, kata [tahUn] dalam BI juga disebut [tahUn] dalam BMPST.

Data 135 pada kata [tali] ‘tali’ BI = [tali] ‘tali’ BMPST. Jadi, kata [tali] dalam BI juga disebut [tali] dalam BMPST.

Data 136 pada kata [tanah] ‘tanah’ BI = [tanah] ‘tanah’ BMPST. Jadi, kata [tanah] dalam BI juga disebut [tanah] dalam BMPST.

Data 140 pada kata [tetɛʔ] ‘tetek’ BI = [tetɛʔ] ‘tetɛʔ’ BMPST. Jadi, kata [tetɛʔ] dalam BI juga disebut [tetɛʔ] dalam BMPST.

Uraian kosakata di atas menjelaskan bahwa terdapat tiga puluh enam persamaan bentuk antara kosakata dasar nomina bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Terdapat dalam bentuk pengucapan, penulisan kosakatanya dan makna yang sama.

#### 2.2.1.4 Persamaan Numeralia

TABEL 06 PERSAMAAN KOSAKATA DASAR NUMERALIA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATANG THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
145.	[baŋaʔ]	[baŋaʔ]	‘banyak’
147.	[du <sup>w</sup> a]	[du <sup>w</sup> a]	‘dua’
148.	[ɒmpat]	[ɒmpat]	‘empat’
150.	[satu]	[satu]	‘satu’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 06 menggambarkan persamaan kosakata dasar numeralia bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Terdapat persamaan bentuk kosakata bunyi pengucapan kosakatanya, untuk lebih jelasnya perhatikan uraian di bawah ini.

Data 145 pada kata [baŋaʔ] ‘banyak’ BI = [baŋaʔ] ‘banyak’ BMPST. Jadi, kata [baŋaʔ] dalam BI juga disebut [baŋaʔ] dalam BMPST.

Data 147 pada kata [du<sup>w</sup>a] ‘dua’ BI = [du<sup>w</sup>a] ‘dua’ BMPST. Jadi, kata [du<sup>w</sup>a] dalam BI juga disebut [du<sup>w</sup>a] dalam BMPST.

Data 148 pada kata [əmpat] ‘empat’ BI = [əmpat] ‘empat’ BMPST. Jadi, kata [əmpat] dalam BI juga disebut [əmpat] dalam BMPST.

Data 150 pada kata [satu] ‘satu’ BI = [satu] ‘satu’ BMPST. Jadi, kata [satu] dalam BI juga disebut [satu] dalam BMPST.

Uraian kosakata di atas menjelaskan bahwa terdapat empat persamaan bentuk antara kosakata dasar numeralia bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Terdapat dalam bentuk pengucapan, penulisan kosakata dan maknanya yang sama.

#### 2.2.1.5 Persamaan Adjektiva

TABEL 07 PERSAMAAN KOSAKATA DASAR ADJEKTIVA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
154.	[baru]	[baru]	‘baru’
155.	[basah]	[basah]	‘basah’
156.	[benar]	[benar]	‘benar’
157.	[berat]	[berat]	‘berat’
163.	[gə <u>m</u> Uʔ]	[gə <u>m</u> Uʔ]	‘gemuk’
164.	[hijau]	[hijau]	‘hijau’
165.	[hitam]	[hitam]	‘hitam’
166.	[jauh]	[jauh]	‘jauh’
168.	[kə <u>r</u> ɪŋ]	[kə <u>r</u> ɪŋ]	‘kering’
170.	[kə <u>n</u> ɪŋ]	[kə <u>n</u> ɪŋ]	‘kuning’
172.	[li <u>c</u> ɪn]	[li <u>c</u> ɪn]	‘licin’
174.	[m <u>e</u> rəh]	[m <u>e</u> rəh]	‘merah’
178.	[p <u>u</u> tɪh]	[p <u>u</u> tɪh]	‘putih’
182.	[t <u>a</u> kUt]	[t <u>a</u> kUt]	‘takut’
185.	[t <u>u</u> a]	[t <u>u</u> a]	‘tua’



Keterangan	: BI	=	Bahasa Indonesia
	BMPST	=	Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand)
	GLOSS	=	Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 07 menggambarkan persamaan kosakata dasar adjektiva bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Terdapat persamaan bentuk kosakata bunyi pengucapan kosakatanya, untuk lebih jelasnya perhatikan uraian di bawah ini.

Data 154 pada kata [baru] ‘baru’ BI = [baru] ‘baru’ BMPST. Jadi, kata [baru] dalam BI juga disebut [baru] dalam BMPST.

Data 155 pada kata [basah] ‘basah’ BI = [basah] ‘basah’ BMPST. Jadi, kata [basah] dalam BI juga disebut [basah] dalam BMPST.

Data 156 pada kata [benar] ‘benar’ BI = [benar] ‘benar’ BMPST. Jadi, kata [benar] dalam BI juga disebut [benar] dalam BMPST.

Data 157 pada kata [berat] ‘berat’ BI = [berat] ‘berat’ BMPST. Jadi, kata [berat] dalam BI juga disebut [berat] dalam BMPST.

Data 163 pada kata [gə̃mU?] ‘gemuk’ BI = [gə̃mU?] ‘gemuk’ BMPST. Jadi, kata [gə̃mU?] dalam BI juga disebut [gə̃mU?] dalam BMPST.

Data 164 pada kata [hijau] ‘hijau’ BI = [hajau] ‘hijau’ BMPST. Jadi, kata [hijau] dalam BI juga disebut [hijau] dalam BMPST.

Data 165 pada kata [hitam] ‘hitam’ BI = [hitam] ‘hitam’ BMPST. Jadi, kata [hitam] dalam BI juga disebut [hitam] dalam BMPST.

Data 166 pada kata [jauh] ‘jauh’ BI = [jauh] ‘empat’ BMPST. Jadi, kata [jauh] dalam BI juga disebut [jauh] dalam BMPST.

Data 168 pada kata [kərɪŋ] ‘kering’ BI = [kərɪŋ] ‘kering’ BMPST. Jadi, kata [kərɪŋ] dalam BI juga disebut [kərɪŋ] dalam BMPST.

Data 170 pada kata [kunɪŋ] ‘kuning’ BI = [kunɪŋ] ‘kuning’ BMPST. Jadi, kata [kunɪŋ] dalam BI juga disebut [kunɪŋ] dalam BMPST.

Data 172 pada kata [licɪn] ‘licin’ BI = [licɪn] ‘licin’ BMPST. Jadi, kata [licɪn] dalam BI juga disebut [licɪn] dalam BMPST.

Data 174 pada kata [merah] ‘merah’ BI = [merah] ‘merah’ BMPST. Jadi, kata [merah] dalam BI juga disebut [merah] dalam BMPST.

Data 178 pada kata [putɪh] ‘putih’ BI = [putɪh] ‘putih’ BMPST. Jadi, kata [putɪh] dalam BI juga disebut [putɪh] dalam BMPST.

Data 182 pada kata [takUt] ‘takut’ BI = [takUt] ‘takut’ BMPST. Jadi, kata [takUt] dalam BI juga disebut [takUt] dalam BMPST.

Data 185 pada kata [tua] ‘tua’ BI = [tua] ‘tua’ BMPST. Jadi, kata [tua] dalam BI juga disebut [tua] dalam BMPST.

Uraian kosakata di atas menjelaskan bahwa terdapat lima belas persamaan bentuk antara kosakata dasar adjektiva bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Terdapat dalam bentuk pengucapan dan penulisan kosakatanya makna sama.

### 2.2.1.6 Persamaan Adverbia

TABEL 08 PERSAMAAN KOSAKATA DASAR ADVERBIA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
189.	[di mana]	[di mana]	‘di mana’
190.	[di sini]	[di sini]	‘di sini’
191.	[di situ]	[di situ]	‘di situ’
192.	[lain]	[lain]	‘lain’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
BMPST = Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand)  
GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 08 menggambarkan persamaan kosakata dasar adverbia bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Terdapat persamaan bentuk kosakata bunyi pengucapan kosakatanya, untuk lebih jelasnya perhatikan uraian di bawah ini.

Data 189 pada kata [di mana] ‘di mana’ BI = [di mana] ‘di mana’ BMPST. Jadi, kata [di mana] dalam BI juga disebut [di mana] dalam BMPST.

Data 190 pada kata [di sini] ‘di sini’ BI = [di sini] ‘di sini’ BMPST. Jadi, kata [di sini] dalam BI juga disebut [di sini] dalam BMPST.

Data 191 pada kata [di situ] ‘di situ’ BI = [di situ] ‘di situ’ BMPST. Jadi, kata [di situ] dalam BI juga disebut [di situ] dalam BMPST.

Data 192 pada kata [lain] ‘lain’ BI = [lain] ‘lain’ BMPST. Jadi, kata [lain] dalam BI juga disebut [lain] dalam BMPST.

Uraian kosakata di atas menjelaskan bahwa terdapat empat persamaan bentuk antara kosakata dasar adverbial bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Terdapat dalam bentuk pengucapan dan penulisan kosakatanya makna sama.

#### 2.2.1.7 Persamaan Kata Tugas

**TABEL 09 PERSAMAAN KOSAKATA DASAR KATA TUGAS BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)**

<b>NO</b>	<b>BI</b>	<b>BMPST</b>	<b>GLOSS</b>
200.	[pada]	[pada]	'pada'

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 09 menggambarkan persamaan kosakata dasar kata tugas bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Terdapat persamaan bentuk kosakata bunyi pengucapan kosakatanya, untuk lebih jelasnya perhatikan uraian di bawah ini.

Data 200 pada kata [pada] 'pada' BI = [pada] 'pada' BMPST. Jadi, kata [pada] dalam BI juga disebut [pada] dalam BMPST.

Uraian kosakata di atas menjelaskan bahwa terdapat satu persamaan bentuk antara kosakata dasar kata tugas bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Terdapat dalam bentuk pengucapan dan penulisan kosakatanya makna sama.

TABEL 10 REKAPITULASI PERSAMAAN KOSAKATA DASAR BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS	KELAS KATA
01.	[air]	[air]	‘air’	Nomina
02.	[aku]	[aku]	‘aku’	Pronomina
03.	[anaʔ]	[anaʔ]	‘anak’	Nomina
04.	[aŋIn]	[aŋIn]	‘angin’	Nomina
05.	[apa]	[apa]	‘apa’	Pronomina
06.	[api]	[api]	‘api’	Nomina
07.	[baŋaʔ]	[baŋaʔ]	‘banyak’	Numeralia
08.	[batu]	[batu]	‘batu’	Nomina
09.	[baru]	[baru]	‘baru’	Adjektiva
10.	[basah]	[basah]	‘basah’	Adjektiva
11.	[belah]	[belah]	‘belah’	Verba
12.	[benar]	[benar]	‘benar’	Adjektiva
13.	[benIh]	[benIh]	‘benih’	Nomina
14.	[berat]	[berat]	‘berat’	Adjektiva
15.	[buah]	[buah]	‘buah’	Nomina
16.	[bulan]	[bulan]	‘bulan’	Nomina
17.	[bunUh]	[bunUh]	‘bunuh’	Verba
18.	[bulu]	[bulu]	‘bulu’	Nomina
19.	[cacIŋ]	[cacIŋ]	‘cacing’	Nomina
20.	[cuci]	[cuci]	‘cuci’	Verba
21.	[dagIŋ]	[dagIŋ]	‘daging’	Nomina
22.	[darah]	[darah]	‘darah’	Nonina
23.	[daun]	[daun]	‘daun’	Nomina
24.	[debu]	[debu]	‘debu’	Nomina
25.	[di mana]	[di mana]	‘di mana’	Adverbia
26.	[di sini]	[di sini]	‘di sini’	Adverbia
27.	[di situ]	[di situ]	‘di situ’	Adverbia
28.	[dudUʔ]	[dudUʔ]	‘duduk’	Verba
29.	[du <sup>w</sup> a]	[du <sup>w</sup> a]	‘dua’	Numeralia
30.	[ekor]	[ekor]	‘ekor’	Nomkna
31.	[empat]	[empat]	‘empat’	Numeralia
32.	[gali]	[gali]	‘gali’	Verba
33.	[gemUʔ]	[gemUʔ]	‘gemuk’	Adjektiva
34.	[gigi]	[gigi]	‘gigi’	Nomina
35.	[hati]	[hati]	‘hati’	Nomina
36.	[hidUŋ]	[hidUŋ]	‘hidung’	Nomina
37.	[hidUp]	[hidUp]	‘hidup’	Verba
38.	[hijau]	[hijau]	‘hijau’	Adjektiva
39.	[hitam]	[hitam]	‘hitam’	Adjektiva
40.	[ia]	[ia]	‘ia’	Pronomina

41.	[ini]	[ini]	‘ini’	Pronomina
42.	[itu]	[itu]	‘itu’	Pronomina
43.	[jatUh]	[jatUh]	‘jatuh’	Verba
44.	[jauh]	[jauh]	‘jauh’	Adjektiva
45.	[kaki]	[kaki]	‘kaki’	Nomina
46.	[kata]	[kata]	‘kata’	Nomina
47.	[kerIn]	[kerIn]	‘kering’	Adjektiva
48.	[kiri]	[kiri]	‘kiri’	Nomina
49.	[kuku]	[kuku]	‘kuku’	Nomina
50.	[kulIt]	[kulIt]	‘kulit’	Nomina
51.	[kunIn]	[kunIn]	‘kuning’	Adjektiva
52.	[lain]	[lain]	‘lain’	Adverbia
53.	[lanIt]	[lanIt]	‘langit’	Nomina
54.	[licIn]	[licIn]	‘licin’	Adjektiva
55.	[lidah]	[lidah]	‘lidah’	Nomina
56.	[ludah]	[ludah]	‘ludah’	Nomina
57.	[main]	[main]	‘main’	Verba
58.	[mata]	[mata]	‘mata’	Nomina
59.	[matahari]	[matahari]	‘matahari’	Nomina
60.	[mati]	[mati]	‘mati’	Verba
61.	[merah]	[merah]	‘merah’	Adjektiva
62.	[minUm]	[minUm]	‘minum’	Verba
63.	[mulUt]	[mulUt]	‘mulut’	Nomina
64.	[nama]	[nama]	‘nama’	Nomina
65.	[ñañi]	[ñañi]	‘nyanyi’	Verba
66.	[pada]	[pada]	‘pada’	Kata tugas
67.	[perUt]	[perUt]	‘perut’	Nomina
68.	[pohon]	[pohon]	‘pohon’	Nomina
69.	[putlh]	[putlh]	‘putih’	Adjektiva
70.	[tahu]	[tahu]	‘tahu’	Verba
71.	[tahUn]	[tahUn]	‘tahun’	Nomina
72.	[takUt]	[takUt]	‘takut’	Adjektiva
73.	[tali]	[tali]	‘tali’	Nomina
74.	[tanah]	[tanah]	‘tanah’	Nomina
75.	[tetε?]	[tetε?]	‘tetek’	Nomina
76.	[tua]	[tua]	‘tua’	Adjektiva
77.	[satu]	[satu]	‘satu’	Numeralia

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Berdasar tabel 10 bahwa terdapat tujuh puluh tujuh persamaan bentuk antara kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Terdapat dalam bentuk pengucapan dan penulisan kosakatanya makna sama.

## 2.2.2 Kemiripan Kosakata Dasar Bahasa Indonesia dengan Kosakata Dasar Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand).

### 2.2.2.1 Kemiripan Verba

TABEL 11 KEMIRIPAN KOSAKATA DASAR VERBA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
01.	[aʎr]	[ŋali]	‘alir’
02.	[apUŋ]	[napɔŋ]	‘apung’
03.	[bakɔr]	[bakɔ]	‘bakar’
04.	[baʎʔ]	[keʎʔ]	‘balik’
07.	[berenaŋ]	[brenɔa]	‘berenang’
08.	[berjalan]	[jalɔa]	‘berjalan’
09.	[beri]	[buwi]	‘beri’
12.	[ciʎum]	[siʎoŋ]	‘cium’
15.	[deŋar]	[deŋa]	‘dengar’
19.	[garUʔ]	[gaʎu]	‘garuk’
23.	[hapUs]	[sapUh]	‘hapus’
25.	[hisap]	[isaʔ]	‘hisap’
27.	[ikat]	[ikaʔ]	‘ikat’
28.	[jahʎt]	[jahʎd]	‘jahit’
31.	[ʎempar]	[ʎepa]	‘lempar’
34.	[makan]	[makɔa]	‘makan’
37.	[mUntah]	[mUtoh]	‘muntah’
39.	[pegarŋ]	[pegɔa]	‘pegang’
40.	[peras]	[peʎɔh]	‘peras’
41.	[pikʎr]	[mikʎe]	‘pikir’
44.	[tarʎʔ]	[taʎʎʔ]	‘tarik’
45.	[tɔrbaŋ]	[tubɔa]	‘terbang’
47.	[tidUr]	[tido]	‘tidur’
48.	[tikam]	[tikɔa]	‘tikam’

TABEL 11 SAMBUNGAN			
49.	[tiUp]	[siyUp]	‘tiup’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 11 menggambarkan kemiripan kosakata dasar verba bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelas dapat dilihat pada uraian berikiut:

Data 01 pada kata [alIr] ‘alir’ BI > [ŋali] ‘alir’ BMPST

[Ø] BI = [ŋ] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[I] BI = [i] BMPST

[r] BI = [Ø] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [alIr] dalam BI dan [ŋali] ‘alir’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan zero [Ø] dalam BI terjadi konsonan [ŋ] dalam BMPST dan perubahan konsonan [r] dalam BI terjadi zero [Ø] dalam BMPST.

Data 02 pada kata [apUŋ] ‘apung’ BI > [napɔŋ] ‘apung’ BMPST

[Ø] BI = [n] BMPST



[a] BI = [a] BMPST

[p] BI = [p] BMPST

[U] BI = [ɔ] BMPST

[ŋ] BI = [ŋ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [apUŋ] BI dan [napɔŋ] ‘apung’ BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan zero [Ø] dalam BI terjadi konsonan [n] dalam BMPST dan vokal [u] BI terjadi vokal [ɔ] BMPST.

Data 03 pada kata [bakɑr] ‘bakar’ BI > [bakɑ] ‘bakar’ BMPST

[b] BI = [b] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[k] BI = [k] BMPST

[ɑ] BI = [ɑ] BMPST

[r] BI = [Ø] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [bakɑr] dalam BI dan [bakɑ] ‘bakar’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi zero [Ø] BMPST.

Data 04 pada kata [baliʔ] ‘balik’ BI > [keliʔ] ‘balik’ BMPST

[b] BI = [k] BMPST

[a] BI = [e] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[I] BI = [I] BMPST

[?] BI = [?] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [balIk] dalam BI dan [kelIk] ‘bakar’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [b] BI terjadi konsonan [k] BMPST dan perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [e] BMPST.

Data 07 pada kata [bərenaŋ] ‘berenang’ BI > [brenɔa] ‘berenang’ BMPST

[b] BI = [b] BMPST

[e] BI = [Ø] BMPST

[r] BI = [r] BMPST

[e] BI = [e] BMPST

[n] BI = [n] BMPST

[a] BI = [ɔ] BMPST

[ŋ] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [b $\theta$ renaŋ] dalam BI dan [bren $\partial$ a] ‘berenang’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [ $\partial$ ] BMPST, perubahan konsonan [ŋ] BI terjadi vokal [a] BMPST, dan perubahan konsonan [ŋ] BI terjadi zero [ $\emptyset$ ] BMPST.

Data 08 pada kata [b $\epsilon$ rjalan] ‘berjalan’ BI > [jal $\partial$ a] ‘berjalan’ BMPST

[b] BI = [ $\emptyset$ ] BMPST

[ $\epsilon$ ] BI = [ $\emptyset$ ] BMPST

[r] BI = [ $\emptyset$ ] BMPST

[j] BI = [j] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[a] BI = [ $\partial$ ] BMPST

[n] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [b $\epsilon$ rjalan] dalam BI dan [jal $\partial$ a] ‘berjalan’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [b] BI terjadi zero [ $\emptyset$ ] BMPST, perubahan vokal [ $\epsilon$ ] BI terjadi zero [ $\emptyset$ ] BMPST, perubahan konsonan [r] BI terjadi zero [ $\emptyset$ ] BMPST, perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [ $\partial$ ] BMPST, dan perubahan konsonan [n] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 09 pada kata [beri] ‘beri’ BI > [bewi] ‘bewi’ BMPST

[b] BI = [b] BMPST

[e] BI = [e] BMPST

[r] BI = [w] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [beri] dalam BI dan [bewi] ‘beri’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi konsonan [w] BMPST.

Data 12 pada kata [cium] ‘cium’ BI > [siʋoŋ] ‘cium’ BMPST

[c] BI = [s] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[ʋ] BI = [ʋ] BMPST

[u] BI = [o] BMPST

[m] BI = [ŋ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [cium] dalam BI dan [siʋoŋ] ‘cium’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [c] BI terjadi konsonan

[s] BMPST, perubahan vokal [u] BI terjadi vokal [o] BMPST, dan perubahan konsonan [m] BI terjadi konsonan [ŋ] BMPST.

Data 15 pada kata [deŋar] ‘dengar’ BI > [deŋa] ‘dengar’ BMPST

[d] BI = [d] BMPST

[e] BI = [e] BMPST

[ŋ] BI = [ŋ] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[r] BI = [∅] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [deŋar] dalam BI dan [deŋa] ‘dengar’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi zero [∅] BMPST.

Data 19 pada kata [garU?] ‘garuk’ BI > [gaɮu] ‘garuk’ BMPST

[g] BI = [g] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[r] BI = [ɮ] BMPST

[U] BI = [u] BMPST

[?] BI = [∅] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [garU?] dalam BI dan [gaɓu] ‘garuk’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi konsonan [ɓ] BMPST dan perubahan konsonan [ʔ] BI terjadi zero [∅] BMPST.

Data 23 pada kata [hapUs] ‘hapus’ BI > [sapUh] ‘hapus’ BMPST

[h] BI = [s] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[p] BI = [p] BMPST

[U] BI = [U] BMPST

[s] BI = [h] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [hapUs] dalam BI dan [sapUh] ‘hapus’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [h] BI terjadi perubahan [s] BMPST dan perubahan konsonan [s] BI terjadi konsonan [h] BMPST.

Data 25 pada kata [hisap] ‘hisap’ BI > [isaʔ] ‘hisap’ BMPST

[h] BI = [∅] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[s] BI = [s] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[p] BI = [ʔ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [hisap] dalam BI dan [isaʔ] 'hisap' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [h] BI terjadi konsonan [∅] BMPST dan perubahan konsonan [p] BI terjadi konsonan [ʔ] BMPST.

Data 27 pada kata [ikat] 'ikat' BI > [ikaʔ] 'ikat' BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[k] BI = [k] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[t] BI = [ʔ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [ikat] dalam BI dan [ikaʔ] 'ikak' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [t] BI terjadi konsonan [ʔ] BMPST.

Data 28 pada kata [jahIt] 'jahit' BI > [jahId] 'jahit' BMPST

[j] BI = [j] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[h] BI = [h] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[t] BI = [d] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [jahIt] dalam BI dan [jahId] 'jahit' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [t] BI terjadi konsonan [d] BMPST.

Data 31 pada kata [lɛmpar] 'lempar' BI > [lɛpa] 'lempar' BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[ɛ] BI = [ɛ] BMPST

[m] BI = [∅] BMPST

[p] BI = [p] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[r] BI = [∅] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [lɛmpar] dalam BI dan [lɛpa] 'lempar' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [m] BI terjadi zero [∅] BMPST dan perubahan konsonan [r] BI terjadi zero [∅] BMPST.

Data 34 pada kata [makan] 'makan' BI > [makɔa] 'makan' BMPST

[m] BI = [m] BMPST



[a] BI = [a] BMPST

[k] BI = [k] BMPST

[a] BI = [ə] BMPST

[n] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [makan] dalam BI dan [makəa] ‘makan’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [ə] BI terjadi vokal [a] BMPST dan perubahan konsonan [n] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 37 pada kata [mUntah] ‘muntah’ BI > [mUtəh] ‘muntah’ BMPST

[m] BI = [m] BMPST

[U] BI = [U] BMPST

[n] BI = [∅] BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[a] BI = [o] BMPST

[h] BI = [h] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [mUntah] dalam BI dan [mUtəh] ‘muntah’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [n] BI terjadi zero [∅] BMPST dan perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [o] BMPST.

Data 39 pada kata [pegaŋ] ‘pegang’ BI > [pegɔ̃a] ‘pegang’ BMPST

[p] BI = [p] BMPST

[e] BI = [e] BMPST

[g] BI = [g] BMPST

[a] BI = [ɔ̃] BMPST

[ŋ] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [pegaŋ] dalam BI dan [pegɔ̃a] ‘pegang’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [ɔ̃] BMPST, dan perubahan konsonan [ŋ] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 40 pada kata [peras] ‘peras’ BI > [peɣɔ̃h] ‘peras’ BMPST

[p] BI = [p] BMPST

[e] BI = [e] BMPST

[r] BI = [ɣ] BMPST

[a] BI = [ɔ̃] BMPST

[s] BI = [h] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [peras] dalam BI dan [peɣɔ̃h] ‘peras’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi

konsonan [ɓ] BMPST, perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [ɔ] BMPST dan perubahan konsonan [s] BI terjadi konsonan [h] BMPST.

Data 41 pada kata [pikIr] 'pikir' BI > [mikIe] 'pikir' BMPST

[p] BI = [m] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[k] BI = [k] BMPST

[I] BI = [I] BMPST

[r] BI = [e] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [pikIr] dalam BI dan [mikIe] 'pikir' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [p] BI terjadi konsonan [m] BMPST dan perubahan konsonan [r] BI terjadi vokal [e] BMPST.

Data 44 pada kata [tarIʔ] 'tarik' BI > [taɓIʔ] 'tarik' BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[r] BI = [ɓ] BMPST

[I] BI = [I] BMPST

[ʔ] BI = [ʔ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [tarɪʔ] dalam BI dan [taɪʔ] ‘tarik’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi konsonan [ɾ] BMPST.

Data 45 pada kata [tɔ̃rbaŋ] ‘terbang’ BI > [tubɔ̃a] ‘terbang’ BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[ɔ̃] BI = [u] BMPST

[r] BI = [∅] BMPST

[b] BI = [b] BMPST

[a] BI = [ɔ̃] BMPST

[ŋ] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [tɔ̃rbaŋ] dalam BI dan [tubɔ̃a] ‘terbang’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [ɔ̃] BI terjadi vokal [u] BMPST, perubahan konsonan [r] BI terjadi zero [∅] BMPST, perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [e] BMPST dan perubahan konsonan [ŋ] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 47 pada kata [tidUr] ‘tidur’ BI > [tido] ‘tidur’ BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[d] BI = [d] BMPST

[U] BI = [o] BMPST

[r] BI = [Ø] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [tidUr] dalam BI dan [tido] 'tidur' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [U] BI terjadi vokal [o] BMPST dan perubahan konsonan [r] BI terjadi zero [Ø] BMPST.

Data 48 pada kata [tikam] 'tikam' BI > [tik∂a] 'tikam' BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[k] BI = [k] BMPST

[a] BI = [∂] BMPST

[m] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [tikam] dalam BI dan [tik∂a] 'tikam' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [∂] BMPST dan perubahan konsonan [m] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 49 pada kata [tiup] 'tiup' BI > [siyUp] 'tiup' BMPST

[t] BI = [s] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[∅] BI = [y] BMPST

[u] BI = [U] BMPST

[p] BI = [p] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [tiup] dalam BI dan [siyUp] ‘tiup’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [t] BI terjadi konsonan [s] BMPST dan perubahan zero [∅] BI terjadi konsonan [y] BMPST.

Uraian kosakata di atas menjelaskan bahwa terdapat dua puluh lima kemiripan bentuk antara kosakata dasar verba bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Kemiripan yang terdapat didalam bentuk kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) adalah bentuk pengucapan dan makna yang sama hanya terjadi perubahan vokal dan konsonan di dalam bentuk penulisan.

#### 2.2.2.2 Kemiripan Pronomina

TABEL 12 KEMIRIPAN KOSAKATA DASAR PRONOMINA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

<b>NO</b>	<b>BI</b>	<b>BMPST</b>	<b>GLOSS</b>
52.	[bagaimana]	[lagu mana]	‘bagaimana’
61.	[siapa]	[sapa]	‘siapa’

Keterangan	: BI	=	Bahasa Indonesia
	BMPST	=	Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand)
	GLOSS	=	Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 12 menggambarkan kemiripan kosakata dasar pronomina bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelas dapat dilihat uraian di bawah ini.

Data 52 pada kata [bagaimana] ‘bagaimana’ BI > [lagu mana] ‘bagaimana’  
BMPST

[b] BI = [l] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[g] BI = [g] BMPST

[a] BI = [u] BMPST

[i] BI = [Ø] BMPST

[m] BI = [m] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[n] BI = [n] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [bagaimana] dalam BI dan [lagu mana] ‘bagaimana’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [b]

BI terjadi konsonan [l] BMPST, perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [u] BMPST dan berubah vokal [i] BI terjadi zero [Ø] BMPST.

Data 61 pada kata [siapa] 'siapa' BI > [sapa] 'siapa' BMPST

[s] BI = [s] BMPST

[i] BI = [Ø] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[p] BI = [p] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [siapa] dalam BI dan [sapa] 'siapa' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [i] BI jadi zero [Ø] BMPST.

Uraian kosakata di atas menjelaskan bahwa terdapat dua kemiripan bentuk antara kosakata dasar pronomina bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Kemiripan yang terdapat didalam bentuk kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) adalah bentuk pengucapan dan makna yang sama hanya terjadi perubahan vokal dan konsonan di dalam bentuk penulisan.



### 2.2.2.3 Kemiripan Nomina

TABEL 13 KEMIRIPAN KOSAKATA DASAR NOMINA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
64.	[akar]	[aka]	‘akar’
67.	[anjɪŋ]	[haŋɪŋ]	‘anjing’
69.	[asap]	[asaʔ]	‘asap’
70.	[awan]	[awɔa]	‘awan’
74.	[binataŋ]	[natɔa]	‘binatang’
75.	[bintaŋ]	[bitɔa]	‘bintang’
79.	[buŋa]	[buŋo]	‘bunga’
80.	[burUŋ]	[buɓUŋ]	‘burung’
87.	[diri]	[diɓi]	‘diri’
89.	[garam]	[gaɓe]	‘garam’
94.	[hujan]	[hujɔa]	‘hujan’
95.	[hutan]	[hutɔa]	‘hutan’
96.	[ikan]	[ikɔa]	‘ikan’
98.	[jalan]	[jalɔa]	‘jalan’
99.	[jantUŋ]	[jatUŋ]	‘jantung’
100.	[kabUt]	[kabUʔ]	‘kabut’
102.	[kanan]	[kanɔa]	‘kanan’
104.	[kepala]	[pala]	‘kepala’
108.	[kutu]	[ɓutu]	‘kutu’
115.	[lutUt]	[lutUʔ]	‘lutut’
116.	[malam]	[malɔa]	‘malam’
122.	[oraŋ]	[oɓe]	‘orang’
123.	[pasIr]	[pasi]	‘pasir’
128.	[pusar]	[pusaʔ]	‘pusar’
129.	[rambUt]	[ɓamUʔ]	‘rambut’
130.	[rUmpUt]	[ɓupUʔ]	‘rumpuk’
131.	[sayap]	[sayaʔ]	‘sayap’
133.	[suŋai]	[suŋɔ]	‘sungai’
137.	[taŋan]	[taŋe]	‘tangan’
138.	[teliŋa]	[liŋo]	‘telinga’
139.	[telUr]	[telo]	‘telur’
142.	[tulaŋ]	[tulɔa]	‘tulang’
143.	[ular]	[ula]	‘ular’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 13 menggambarkan kemiripan kosakata dasar nomina bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand). Untuk lebih jelas dapat dilihat pada uraian di bawah ini.

Data 64 pada kata [aʔar] ‘akar’ BI > [aʔa] ‘akar’ BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[ʔ] BI = [ʔ] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[r] BI = [∅] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [aʔar] dalam BI dan [aʔa] ‘akar’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi zero [∅] BMPST.

Data 67 pada kata [anjIn] ‘anjing’ BI > [hañIn] BMPST ‘anjing’

[∅] BI = [h] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[n] BI = [∅] BMPST

[j] BI = [ñ] BMPST

[I] BI = [I] BMPST

[ŋ] BI = [ŋ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [anjIn] dalam BI dan [hañIn] ‘anjing’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan zero [Ø] BI terjadi perubahan [h] BMPST, perubahan konsonan [n] BI terjadi zero [Ø] BMPST dan perubahan konsonan [j] BI terjadi konsonan [ñ] BMPST.

Data 69 pada kata [asap] ‘asap’ BI > [asa?] ‘asap’ BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[s] BI = [s] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[p] BI = [ʔ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [asap] dalam BI dan [asa?] ‘asap’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [p] BI terjadi konsonan [ʔ] BMPST.

Data 70 pada kata [awan] ‘awan’ BI > [awða] ‘awan’ BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[w] BI = [w] BMPST

[a] BI = [ð] BMPST

[n] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [awan] dalam BI dan [aw $\partial$ a] ‘awan’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI jadi vokal [ $\partial$ ] BMPST dan perubahan konsonan [n] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 74 pada kata [binata $\eta$ ] ‘binatang’ BI > [nat $\partial$ a] ‘binatang’ BMPST

[b] BI = [ $\emptyset$ ] BMPST

[i] BI = [ $\emptyset$ ] BMPST

[n] BI = [n] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[a] BI = [ $\partial$ ] BMPST

[ $\eta$ ] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [binata $\eta$ ] dalam BI dan [bat $\partial$ a] ‘binatang’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [b] BI terjadi zero[ $\emptyset$ ] BMPST, perubahan vokal [i] BI terjadi zero [ $\emptyset$ ] BMPST, perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [ $\partial$ ] BMPST dan perubahan konsonan [ $\eta$ ] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 75 pada kata [bintaŋ] ‘bintang’ BI > [bitəa] ‘bintang’ BMPST

[b] BI = [b] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[ŋ] BI = [∅] BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[a] BI = [ə] BMPST

[ŋ] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [bintaŋ] dalam BI dan [bitəa] ‘bintang’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [ŋ] BI terjadi zero [∅] BMPST, perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [ə] BMPST, dan perubahan konsonan [ŋ] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 79 pada kata [buŋa] ‘bunga’ BI > [buŋo] ‘bunga’ BMPST

[b] BI = [b] BMPST

[u] BI = [u] BMPST

[ŋ] BI = [ŋ] BMPST

[a] BI = [o] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [buŋa] dalam BI dan [buŋo] ‘bunga’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk

mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [o]  
BMPST.

Data 80 pada kata [burUŋ] ‘burung’ BI > [buɓUŋ] ‘burung’ BMPST

[b] BI = [b] BMPST

[u] BI = [u] BMPST

[r] BI = [ɓ] BMPST

[U] BI = [U] BMPST

[ŋ] BI = [ŋ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [burUŋ] dalam BI dan [buɓUŋ] ‘burung’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi konsonan [ɓ] BMPST.

Data 87 pada kata [diri] ‘diri’ BI > [diɓi] ‘diri’ BMPST

[d] BI = [d] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[r] BI = [ɓ] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [diri] dalam BI dan [diɓi] ‘diri’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna

sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi konsonan [ʁ] BMPST.

Data 89 pada kata [garam] 'garam' BI > [gaʁe] 'garam' BMPST

[g] BI = [g] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[r] BI = [ʁ] BMPST

[a] BI = [e] BMPST

[m] BI = [∅] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [garam] dalam BI dan [gaʁe] 'garam' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi konsonan [ʁ] BMPST, perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [e] BMPST dan perubahan konsonan [m] BI terjadi zero [∅] BMPST.

Data 94 pada kata [hujan] 'hujan' BI > [hujða] 'hujan' BMPST

[h] BI = [h] BMPST

[u] BI = [u] BMPST

[j] BI = [j] BMPST

[a] BI = [∅] BMPST

[n] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [hujan] dalam BI dan [hujɔa] ‘hujan’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [ɔ] BMPST dan perubahan konsonan [n] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 95 pada kata [hutan] ‘hutan’ BI > [hutɔa] ‘hutan’ BMPST

[h] BI = [h] BMPST

[u] BI = [u] BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[a] BI = [ɔ] BMPST

[n] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [hutan] dalam BI dan [hutɔa] ‘hutan’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [ɔ] BMPST dan perubahan konsonan [n] BI terjadi vokal [a] BMPST .

Data 96 pada kata [ikan] ‘ikan’ BI > [ikɔa] ‘ikan’ BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[k] BI = [k] BMPST

[a] BI = [ɔ] BMPST

[n] BI = [a] BMPST



Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [ikan] dalam BI dan [ikɔa] 'ikan' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [ɔ] BMPST dan perubahan konsonan [n] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 98 pada kata [jalan] 'jalan' BI > [jalɔa] 'jalan' BMPST

[j] BI = [j] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[a] BI = [ɔ] BMPST

[n] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [jalan] dalam BI dan [jalɔa] 'jalan' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [e] BMPST dan perubahan konsonan [n] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 99 pada kata [jantUŋ] 'jantung' BI > [jatUŋ] 'jantung' BMPST

[j] BI = [j] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[n] BI = [Ø] BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[U] BI = [U] BMPST

[ŋ] BI = [ŋ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [jantUŋ] dalam BI dan [jatUŋ] ‘jantung’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [n] BI terjadi zero [Ø] BMPST.

Data 100 pada kata [kabUt] ‘kabut’ BI > [kabU?] ‘kabut’ BMPST

[k] BI = [k] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[b] BI = [b] BMPST

[U] BI = [U] BMPST

[t] BI = [?] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [kabUt] dalam BI dan [kabU?] ‘kabut’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [t] BI terjadi konsonan [?] BMPST.

Data 102 pada kata [kanan] ‘kanan’ BI > [kan∂a] ‘kanan’ BMPST

[k] BI = [k] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[n] BI = [n] BMPST

[a] BI = [ə] BMPST

[n] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [kanan] dalam BI dan [kanə] ‘kanan’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [ə] BMPST, perubahan konsonan [n] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 104 pada kata [kepala] ‘kepala’ BI > [pala] ‘kepala’ BMPST

[k] BI = [∅] BMPST

[e] BI = [∅] BMPST

[p] BI = [p] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [kepala] dalam BI dan [pala] ‘kepala’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [k] BI terjadi zero [∅] BMPST dan perubahan vokal [e] BI terjadi vokal [∅] BMPST.

Data 108 pada kata [kutu] 'kutu' BI > [ɓutu] 'kutu' BMPST

[k] BI = [ɓ] BMPST

[u] BI = [u] BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[u] BI = [u] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [kutu] dalam BI dan [ɓutu] 'kutu' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [k] BI terjadi konsonan [ɓ] BMPST.

Data 115 pada kata [lutUt] BI 'lutut' > [lutU?] BMPST 'lutut'

[l] BI = [l] BMPST

[u] BI = [u] BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[U] BI = [U] BMPST

[t] BI = [?] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [lutUt] dalam BI dan [lutU?] 'lutU?' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [t] BI terjadi konsonan [?] BMPST.

Data 116 pada kata [malam] BI ‘malam’ > [malɔa] BMPST ‘malam’

[m] BI = [m] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[a] BI = [ɔ] BMPST

[m] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [malam] dalam BI dan [malɔa] ‘malam’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [ɔ] BMPST dan perubahan konsonan [m] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 122 pada kata [oraŋ] BI ‘orang’ > [oʁe] BMPST ‘orang’

[o] BI = [o] BMPST

[r] BI = [ʁ] BMPST

[a] BI = [e] BMPST

[ŋ] BI = [∅] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [oraŋ] dalam BI dan [oʁe] ‘orang’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi konsonan

[ɓ] BMPST, perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [e] BMPST, dan konsonan [ŋ] BI terjadi zero [Ø] BMPST.

Data 123 pada kata [pasIr] 'pasir' BI > [pasi] 'pasir' BMPST

[p] BI = [p] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[s] BI = [s] BMPST

[I] BI = [i] BMPST

[r] BI = [Ø] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [pasIr] dalam BI dan [pasi] 'pasir' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi zero [Ø] BMPST.

Data 128 pada kata [pusar] 'pusar' BI > [pusa?] 'pusar' BMPST

[p] BI = [p] BMPST

[u] BI = [u] BMPST

[s] BI = [s] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[r] BI = [?] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [pusar] dalam BI dan [pusaʔ] ‘pusar’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi konsonan [ʔ] BMPST.

Data 129 pada kata [rambUt] ‘rambut’ BI > [ʁamUʔ] ‘rambut’ BMPST

[r] BI = [ʁ] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[m] BI = [∅] BMPST

[b] BI = [m] BMPST

[U] BI = [U] BMPST

[t] BI = [ʔ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [rambUt] dalam BI dan [ʁamUʔ] ‘rambut’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi konsonan [ʁ] BMPST, perubahan konsonan [m] BI terjadi zero [∅] BMPST, dan perubahan konsonan [t] BI terjadi konsonan [ʔ] BMPST.

Data 130 pada kata [rumpUt] ‘rumput’ BI > [ʁupUʔ] ‘rumput’ BMPST

[r] BI = [ʁ] BMPST

[u] BI = [u] BMPST

[m] BI = [Ø] BMPST

[p] BI = [p] BMPST

[U] BI = [U] BMPST

[t] BI = [ʔ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [rumpUt] dalam BI dan [ɽupUʔ] ‘rumput’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi konsonan [ɽ] BMPST, perubahan konsonan [m] BI terjadi zero [Ø] BMPST dan perubahan konsonan [t] BI terjadi konsonan [ʔ] BMPST.

Data 131 pada kata [sayap] ‘sayap’ BI > [sayaʔ] ‘sayap’ BMPST

[s] BI = [s] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[y] BI = [y] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[p] BI = [ʔ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [sayap] dalam BI dan [sayaʔ] ‘sayap’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [p] BI terjadi konsonan [ʔ] BMPST.



Data 133 pada kata [suŋai] ‘sungai’ BI > [suŋa] ‘sunagi’ BMPST

[s] BI = [s] BMPST

[u] BI = [u] BMPST

[ŋ] BI = [ŋ] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[i] BI = [∅] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [suŋai] dalam BI dan [suŋa] ‘sungai’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [i] BI terjadi zero[∅] BMPST.

Data 137 pada kata [taŋan] ‘tangan’ BI > [taŋe] ‘tangan’ BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[ŋ] BI = [ŋ] BMPST

[a] BI = [e] BMPST

[n] BI = [∅] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [taŋan] dalam BI dan [taŋe] ‘tangan’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [e] BMPST dan perubahan konsonan [n] BI terjadi zero [∅] BMPST.

Data 138 pada kata [teliŋa] BI ‘telinga’ > [liŋo] BMPST ‘telinga’

[t] BI = [∅] BMPST

[e] BI = [∅] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[ŋ] BI = [ŋ] BMPST

[a] BI = [o] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [teliŋa] dalam BI dan [liŋo] ‘telinga’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [t] BI terjadi zero [∅] BMPST, perubahan vokal [i] BI terjadi zero [∅] BMPST, dan perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [o] BMPST.

Data 139 pada kata [telUr] ‘telur’ BI > [telo] ‘telur’ BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[e] BI = [e] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[U] BI = [o] BMPST

[r] BI = [∅] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [teIUr] dalam BI dan [telo] ‘telur’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [U] BI terjadi vokal [o] BMPST dan perubahan konsonan [r] BI terjadi zero [Ø] BMPST.

Data 142 pada kata [tulaŋ] ‘tulang’ BI > [tulθa] ‘tulang’ BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[u] BI = [u] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[a] BI = [θ] BMPST

[ŋ] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [tulaŋ] dalam BI dan [tulθa] ‘tulang’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [θ] BMPST, perubahan konsonan [ŋ] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 143 pada kata [ular] ‘ular’ BI > [ula] ‘ular’ BMPST

[u] BI = [u] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[r] BI = [Ø] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [ular] dalam BI dan [ula] ‘ular’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan perubahan [r] BI terjadi perubahan zero [Ø] BMPST.

Uraian kosakata di atas menjelaskan bahwa terdapat tiga puluh tiga kemiripan bentuk antara kosakata dasar nomina bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Kemiripan yang terdapat didalam kosakata bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) adalah bentuk pengucapan dan makna yang sama hanya terjadi perubahan dan kehilangan vokal dan konsonan di dalam bentuk penulisan.

#### 2.2.2.4 Kemiripan Numeralia

TABEL 14 KEMIRIPAN KOSAKATA DASAR NUMERALIA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
149.	[lima]	[limɔ]	‘lima’
152.	[tiga]	[tigɔ]	‘tiga’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 14 menggambarkan kemiripan kosakata dasar numeralia bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelas dapat dilihat pada uraian di bawah ini.

Data 149 pada kata [lima] ‘lima’ BI > [limɔ] ‘lima’ BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[m] BI = [m] BMPST

[a] BI = [ɔ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [lima] dalam BI dan [limɔ] ‘lima’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [ɔ] BMPST.

Data 152 pada kata [tiga] ‘tiga’ BI > [tigɔ] ‘tiga’ BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[g] BI = [g] BMPST

[a] BI = [ɔ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [tiga] dalam BI dan [tigɔ] ‘tiga’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [ɔ] BMPST.

Uraian kosakata di atas menjelaskan bahwa terdapat dua kemiripan bentuk antara kosakata dasar numeralia bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Kemiripan yang terdapat didalam kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) adalah bentuk pengucapan dan makna yang sama hanya terjadi perubahan vokal dan konsonan di dalam bentuk penulisan.

#### 2.2.2.5 Kemiripan Adjektiva

TABEL 15 KEMIRIPAN KOSAKATA DASAR ADJEKTIVA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
158.	[besar]	[besa]	‘besar’
160.	[busUʔ]	[bahu busUʔ]	‘busuk’
161.	[dekat]	[dekaʔ]	‘dekat’
175.	[panas]	[panah]	‘panas’
176.	[panjang]	[pañe]	‘panjang’
177.	[pendeʔ]	[penoʔ]	‘pendek’
179.	[sedikit]	[sekIʔ]	‘sedikit’
180.	[sempit]	[sepIʔ]	‘sempit’
181.	[tajam]	[tajɔa]	‘tajam’
183.	[tebal]	[teba]	‘tebal’
184.	[tipis]	[nipIh]	‘tipis’
186.	[tumpukan]	[tupɔ]	‘tumpul’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 15 menggambarkan kemiripan kosakata dasar adjektiva bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelas dapat dilihat pada uraian di bawah ini.

Data 158 pada kata [besar] 'besar' BI > [besa] 'besar' BMPST

[b] BI = [b] BMPST

[e] BI = [e] BMPST

[s] BI = [s] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[r] BI = [∅] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [besar] dalam BI dan [besa] 'besar' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [r] BI terjadi zero [∅] BMPST.

Data 160 pada kata [busU?] 'busuk' BI > [bahu busU?] 'busuk' BMPST

[∅] BI = [b] BMPST

[∅] BI = [a] BMPST

[∅] BI = [h] BMPST

[∅] BI = [u] BMPST

[b] BI = [b] BMPST

[u] BI = [u] BMPST

[s] BI = [s] BMPST

[U] BI = [U] BMPST

[?] BI = [?] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [busU?] dalam BI dan [bahu busU?] 'busuk' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada penambahan zero [Ø] BI terjadi konsonan [b] BMPST, perubahan zero [Ø] BI terjadi vokal [a] BMPST, perubahan zero [Ø] BI terjadi konsonan [h] BMPST dan perubahan zero [Ø] BI terjadi vokal [u] BMPST.

Data 161 pada kata [dekat] 'dekat' BI > [deka?] 'dekat' BMPST

[d] BI = [d] BMPST

[e] BI = [e] BMPST

[k] BI = [k] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[t] BI = [?] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [dekat] dalam BI dan [deka?] 'dekat' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [t] BI terjadi konsonan [?] BMPST.

Data 175 pada kata [panas] 'panas' BI > [panah] 'panas' BMPST



[p] BI = [p] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[n] BI = [n] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[s] BI = [h] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [panas] dalam BI dan [panah] ‘panas’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [s] BI terjadi konsonan [h] BMPST.

Data 176 pada kata [panjaŋ] BI ‘panjang’ > [paŋe] BMPST ‘panjang’

[p] BI = [p] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[n] BI = [Ø] BMPST

[j] BI = [ř] BMPST

[a] BI = [e] BMPST

[ŋ] BI = [Ø] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [panjaŋ] dalam BI dan [paŋe] ‘panjang’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [n] BI terjadi zero

[Ø] BMPST, perubahan konsonan [j] BI terjadi konsonan [ñ] BMPST, perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [e] BMPST, dan perubahan konsonan [ŋ] BI terjadi zero [Ø] BMPST.

Data 177 pada kata [pɛndɛʔ] ‘pendek’ BI > [panɔʔ] ‘pendek’ BMPST

[p] BI = [p] BMPST

[ɛ] BI = [a] BMPST

[n] BI = [Ø] BMPST

[d] BI = [ɔ] BMPST

[ʔ] BI = [ʔ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [pɛndɛʔ] dalam BI dan [panɔʔ] ‘pendek’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [ɛ] BI terjadi vokal [a] BMPST, perubahan konsonan [n] BI terjadi zero [Ø] BMPST, perubahan konsonan [d] BI terjadi vokal [ɔ] BMPST.

Data 179 pada kata [sedikIt] ‘sedikit’ BI > [sikiʔ] ‘sedikit’ BMPST

[s] BI = [s] BMPST

[e] BI = [i] BMPST

[d] BI = [Ø] BMPST

[i] BI = [Ø] BMPST

[k] BI = [k] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[t] BI = [ʔ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [sedikIt] dalam BI dan [sekIʔ] ‘sedikit’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [e] BI terjadi vokal [i] BMPST, perubahan konsonan [d] BI terjadi zero [∅] BMPST, perubahan vokal [i] BI terjadi zero [∅] BMPST, dan perubahan konsonan [t] BI terjadi konsonan [ʔ] BMPST.

Data 180 pada kata [sɛmpIt] ‘sempit’ BI > [sepIʔ] ‘sempit’ BMPST

[s] BI = [s] BMPST

[ɛ] BI = [e] BMPST

[m] BI = [∅] BMPST

[p] BI = [p] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[t] BI = [ʔ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [sɛmpIt] dalam BI dan [sapIʔ] ‘sempit’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk

mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [m] BI terjadi zero [Ø] BMPST dan perubahan konsonan [t] BI terjadi konsonan [ʔ] BMPST.

Data 181 pada kata [tʃam] ‘tʃam’ BI > [tʃa] ‘tʃam’ BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[j] BI = [j] BMPST

[a] BI = [ə] BMPST

[m] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [tʃam] dalam BI dan [tʃa] ‘tʃam’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI jadi vokal [ə] BMPST dan perubahan konsonan [m] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 183 pada kata [tebal] ‘tebal’ BI > [teba] ‘tebal’ BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[e] BI = [e] BMPST

[b] BI = [b] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[l] BI = [Ø] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [tebal] dalam BI dan [teba] ‘tebal’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [l] BI terjadi zero [Ø] BMPST.

Data 184 pada kata [tipIs] ‘tipis’ BI > [nipIh] ‘tipis’ BMPST

[t] BI = [n] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[p] BI = [p] BMPST

[I] BI = [I] BMPST

[s] BI = [h] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [tipIs] dalam BI dan [nipIh] ‘tipis’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [t] BI terjadi konsonan [n] BMPST dan perubahan konsonan [s] BI terjadi konsonan [h] BMPST.

Data 186 pada kata [tUmpUl] ‘tumpul’ BI > [tupɔ] ‘tumpul’ BMPST

[t] BI = [t] BMPST

[U] BI = [U] BMPST

[m] BI = [Ø] BMPST

[p] BI = [p] BMPST

[U] BI = [ɔ] BMPST

[l] BI = [∅] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [tUmpU] dalam BI dan [tupɔ] ‘tumpul’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [m] BI terjadi zero [∅] BMPST, perubahan vokal [U] BI terjadi vokal [ɔ] BMPST dan perubahan konsonan [l] BI terjadi zero [∅] BMPST.

Uraian kosakata di atas menjelaskan bahwa terdapat dua belas kemiripan bentuk antara kosakata dasar adjektiva bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Kemiripan yang terdapat didalam kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) adalah bentuk pengucapan dan makna yang sama hanya terjadi perubahan vokal dan konsonan di dalam bentuk penulisan.

#### 2.2.2.6 Kemiripan Adverbia

TABEL 16 KEMIRIPAN KOSAKATA DASAR ADVERBIA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
187.	[bɛŋkaʔ]	[bekɔʔ]	‘bengkak’
188.	[di dalam]	[di dalɔa]	‘di dalam’
194.	[tidaʔ]	[dɔʔ]	‘tidak’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
BMPST = Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand)  
GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 16 menggambarkan kemiripan kosakata dasar adverbia bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelas dapat dilihat pada uraian di bawah ini.

Data 187 pada kata [bɛŋkaʔ] ‘bengkok’ BI > [bekɔʔ] ‘bengkok’ BMPST

[b] BI = [b] BMPST

[ɛ] BI = [e] BMPST

[ŋ] BI = [∅] BMPST

[k] BI = [k] BMPST

[a] BI = [ɔ] BMPST

[ʔ] BI = [ʔ] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [bɛŋkaʔ] dalam BI dan [bekɔʔ] ‘bengkok’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [ŋ] BI terjadi zero [∅] BMPST dan perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [ɔ] BMPST.

Data 188 pada kata [di dalam] ‘di dalam’ BI > [di dalɔa] ‘di dalam’ BMPST

[d] BI = [d] BMPST

[i] BI = [i] BMPST

[d] BI = [d] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[a] BI = [ə] BMPST

[m] BI = [a] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [di dalam] dalam BI dan [di daləa] ‘di dalam’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi [ə] BMPST dan perubahan [m] BI terjadi vokal [a] BMPST.

Data 194 pada kata [tida?] ‘tidak’ BI > [dɔ?] ‘tidak’ BMPST

[t] BI = [∅] BMPST

[i] BI = [∅] BMPST

[d] BI = [d] BMPST

[a] BI = [ɔ] BMPST

[?] BI = [?] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [tida?] dalam BI dan [dɔ?] ‘tidak’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [t] BI terjadi zero [∅] BMPST, perubahan vokal [i] BI terjadi zero [∅] BMPST, dan vokal [a] BI terjadi vokal [ɔ] BMPST.



Uraian kosakata di atas menjelaskan bahwa terdapat tiga kemiripan bentuk antara kosakata dasar adverbial bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Kemiripan yang terdapat didalam kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) adalah bentuk pengucapan dan makna yang sama hanya terjadi perubahan vokal dan konsonan di dalam bentuk penulisan.

#### 2.2.2.7 Kemiripan Kata Tugas

TABEL 17 KEMIRIPAN KOSAKATA DASAR KATA TUGAS BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
195.	[bilamana]	[masa mano]	‘bilamana’
197.	[deŋan]	[deŋa sapo]	‘dengan’
198.	[kɔlau]	[kɔlu gitu]	‘kalau’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (Selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 17 menggambarkan kemiripan kosakata dasar kata tugas bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelas dapat dilihat pada uraian di bawah ini.

Data 195 [bilamana] ‘bilamana’BI > [masa mano] ‘bilamana’ BMPST

[b] BI = [m] BMPST

[i] BI = [a] BMPST

[l] BI = [s] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[m] BI = [m] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[n] BI = [n] BMPST

[a] BI = [o] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [bilamana] dalam BI dan [masa mano] 'bilamana' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan konsonan [b] BI terjadi konsonan [m] BMPST, perubahan vokal [i] BI terjadi vokal [a] BMPST, perubahan konsonan [l] BI terjadi konsonan [s] BMPST, dan perubahan vokal [a] BI terjadi vokal [o] BMPST.

Data 197 [deŋan] 'dengan' BI > [deŋan sapa] 'dengan' BMPST

[d] BI = [d] BMPST

[e] BI = [e] BMPST

[ŋ] BI = [ŋ] BMPST

[a] BI = [a] BMPST

[n] BI = [n] BMPST

[∅] BI = [s] BMPST

[∅] BI = [a] BMPST

[Ø] BI = [p] BMPST

[Ø] BI = [o] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [deŋan] dalam BI dan [deŋan sapo] 'dengan' dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan zero [Ø] BI terjadi konsonan [s] BMPST, perubahan zero [Ø] BI terjadi vokal [a] BMPST, perubahan zero [Ø] BI terjadi konsonan [p] BMPST dan perubahan zero [Ø] BI terjadi vokal [o] BMPST.

Data 198 [kɔlau] BI 'kalau' > [kɔlu gitu] BMPST 'kalau'

[k] BI = [k] BMPST

[ɔ] BI = [ɔ] BMPST

[l] BI = [l] BMPST

[a] BI = [Ø] BMPST

[u] BI = [u] BMPST

[Ø] BI = [g] BMPST

[Ø] BI = [i] BMPST

[Ø] BI = [t] BMPST

[Ø] BI = [u] BMPST

Berdasarkan data di atas terdapat kemiripan antara kata [kɔlau] dalam BI dan [kɔlu gitu] ‘kalau’ dalam BMPST. Sesuai uraian menjelaskan bahwa bentuk mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan vokal [a] BI terjadi zero [Ø] BMPST, perubahan zero [Ø] BI terjadi konsonan [g] BMPST, perubahan zero [Ø] BI terjadi vokal [i] BMPST, perubahan zero [Ø] BI terjadi konsonan [t] BMPST dan perubahan zero [Ø] BI terjadi vokal [u] BMPST.

Uraian kosakata di atas menjelaskan bahwa terdapat tiga kemiripan bentuk antara kosakata dasar kata tugas bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Kemiripan yang terdapat didalam kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) adalah bentuk pengucapan dan makna yang sama hanya terjadi perubahan vokal dan konsonan di dalam bentuk penulisan.

**TABEL 18 REKAPITULASI KEMIRIPAN KOSAKATA DASAR BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)**

<b>NO.</b>	<b>BI</b>	<b>BMPST</b>	<b>GLOSS</b>	<b>KELAS KATA</b>
01.	[aɪr]	[ɲali]	‘alir’	Verba
02.	[akar]	[aka]	‘akar’	Nomina
03.	[anjɪŋ]	[haŋɪŋ]	‘anjing’	Nomina
04.	[apUŋ]	[napɔŋ]	‘apung’	Verba
05.	[asap]	[asaʔ]	‘asap’	Nomina
06.	[awan]	[awɔa]	‘awan’	Nomina
07.	[bagaimana]	[lagu mana]	‘bagaimana’	Pronomina
08.	[bakɑr]	[bakɑ]	‘bakar’	Verba
09.	[balɪʔ]	[kelɪʔ]	‘balik’	Verba
10.	[besar]	[besa]	‘besar’	Adjektiva
11.	[berenaŋ]	[brenɔa]	‘berenang’	Verba
12.	[berjalan]	[jalɔa]	‘berjalan’	Verba
13.	[berŋkaʔ]	[bekɔʔ]	‘bengkak’	Adverbial
14.	[beri]	[buwi]	‘beri’	Verba
15.	[bilamana]	[masa mano]	‘bilamana’	Kata tugas

TABEL 18 SAMBUNGAN

16.	[binataŋ]	[natða]	‘binatang’	Nomina
17.	[bintaŋ]	[bitða]	‘bintang’	Nomina
18.	[buŋa]	[buŋo]	‘bunga’	Nomina
19.	[burUŋ]	[buʁUŋ]	‘burung’	Nomina
20.	[busUʔ]	[bahu busUʔ]	‘busuk’	Adjektiva
21.	[ciʏum]	[siʏoŋ]	‘cium’	Verba
22.	[dekat]	[dekaʔ]	‘dekat’	Adjektiva
23.	[deŋan]	[deŋa sapo]	‘dengan’	Kata tugas
24.	[deŋar]	[deŋa]	‘dengar’	Verba
25.	[di dalam]	[di dalða]	‘di dalam’	Adverbial
26.	[diri]	[diʁi]	‘diri’	Nomina
27.	[garam]	[gaʁe]	‘garam’	Nomina
28.	[garUʔ]	[gaʁu]	‘garuk’	Verba
29.	[hapUs]	[sapUh]	‘hapus’	Verba
30.	[hisap]	[isaʔ]	‘hisap’	Verba
31.	[hujan]	[hujða]	‘hujan’	Nomina
32.	[hutan]	[hutða]	‘hutan’	Nomina
33.	[ikan]	[ikða]	‘ikan’	Nomina
34.	[ikat]	[ikaʔ]	‘ikat’	Verba
35.	[jahIt]	[jahId]	‘jahit’	Verba
36.	[jalan]	[jalða]	‘jalan’	Nomina
37.	[jantUŋ]	[jatUŋ]	‘jantung’	Nomina
38.	[kabUt]	[kabUʔ]	‘kabut’	Nomina
39.	[kɔlau]	[kɔlu gitu]	‘kalau’	Kata tugas
40.	[kanan]	[kanða]	‘kanan’	Nomina
41.	[kepala]	[pala]	‘kepala’	Nomina
42.	[kutu]	[ʁutu]	‘kutu’	Nomina
43.	[lɛmpar]	[lɛpa]	‘lempar’	Verba
44.	[lima]	[limɔ]	‘lima’	Numeralia
45.	[lutUt]	[lutUʔ]	‘lutut’	Nomina
46.	[makan]	[makða]	‘makan’	Verba
47.	[malam]	[malða]	‘malam’	Nomina
48.	[mUntah]	[mUtoh]	‘muntah’	Verba
49.	[oraŋ]	[oʁe]	‘orang’	Nomina
50.	[panas]	[panah]	‘panas’	Adjektiva
51.	[panjaŋ]	[paŋe]	‘panjang’	Adjektiva
52.	[pasIr]	[pasi]	‘pasir’	Nomina
53.	[pegaŋ]	[pegða]	‘pegang’	Verba
54.	[peŋdeʔ]	[peŋɔʔ]	‘pendek’	Adjektiva
55.	[peras]	[peʁɔh]	‘peras’	Verba
56.	[pikIr]	[mikIe]	‘pikir’	Verba
57.	[pusar]	[pusaʔ]	‘pusar’	Nomina
58.	[rambUt]	[ʁamUʔ]	‘rambut’	Nomina

59.	[rUmpUt]	[ɁupUʔ]	‘rumput’	Nomina
60.	[sayap]	[sayaʔ]	‘sayap’	Nomina
61.	[sedikIt]	[sekIʔ]	‘sedikit’	Adjektiva
62.	[sɛmpIt]	[sepIʔ]	‘sempit’	Adjektiva
63.	[siapa]	[sapa]	‘siapa’	Pronomina
64.	[suŋai]	[suŋɑ]	‘sungai’	Nomina
65.	[taŋan]	[taŋe]	‘tangan’	Nomina
66.	[tebal]	[teba]	‘tebal’	Adjektiva
67.	[teliŋa]	[liŋo]	‘telinga’	Nomina
68.	[telUr]	[telo]	‘telur’	Nomina
69.	[tidaʔ]	[dɔʔ]	‘tidak’	Adverbial
70.	[tiga]	[tigɔ]	‘tiga’	Numeralia
71.	[tipIs]	[nipIh]	‘tipis’	Adjektiva
72.	[tulaŋ]	[tulɔa]	‘tulang’	Nomina
73.	[tUmpUI]	[tupɔ]	‘tumpul’	Adjektiva
74.	[siapa]	[sapa]	‘siapa’	Pronomina
75.	[tarIʔ]	[taɁIʔ]	‘tarik’	Verba
76.	[tɔrbaŋ]	[tubɔa]	‘terbang’	Verba
77.	[tidUr]	[tido]	‘tidur’	Verba
78.	[tikam]	[tikɔa]	‘tikam’	Verba
79.	[tiUp]	[siyUp]	‘tiup’	Verba
80.	[ular]	[ula]	‘ular’	Nomina

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Berdasar tabel 18 terdapat delapan puluh kemiripan bentuk antara kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Kemiripan yang terdapat didalam kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) adalah bentuk pengucapan dan makna yang sama hanya terjadi perubahan vokal dan konsonan di dalam bentuk penulisan.

2.2.3 Perbedaan Kosakata Dasar Bahasa Indonesia dengan Bahasa Melayu Patani (selatan Thailand).

### 2.2.3.1 Perbedaan Verba

TABEL 19 PERBEDAAN KOSAKATA DASAR VERBA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
05.	[barIŋ]	[ñeŋIŋ]	‘baring’
11.	[buru]	[hamaʔ]	‘buru’
14.	[datan]	[mari]	‘datang’
16.	[dorɔŋ]	[tolɔʔ]	‘dorong’
20.	[gigiIt]	[ketIʔ]	‘gigit’
21.	[gosɔʔ]	[lulUh}	‘gosok’
22.	[hantam]	[kataʔ]	‘hantam’
26.	[hitUŋ]	[bilɔa]	‘hitung’
30.	[kelahi]	[balɔh]	‘kelahi’
32.	[lihat]	[teŋoʔ]	‘lihat’
42.	[poton]	[keʔaʔ]	‘potong’
46.	[tɔrtawa]	[suʔa]	‘tertawa’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 19 menggambarkan Perbedaan Kosakata Dasar Verba Bahasa Indonesia dengan Bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelas dapat dilihat pada uraian di bawah ini.

Data 05 [barIŋ] ‘baring’ dalam BI dan [ñeŋIŋ] ‘baring’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [ñeŋIŋ] ‘baring’.

Data 11 [buru] ‘buru’ dalam BI dan [hamaʔ] ‘buru’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata

secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [hamaʔ] ‘buru’.

Data 14 [dataŋ] ‘datang’ dalam BI dan [mari] ‘datang’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [mari] ‘datang’.

Data 16 [dorɔŋ] ‘dorong’ dalam BI dan [tolɔʔ] ‘dorong’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [tolɔʔ] ‘dorong’.

Data 20 [gigIt] ‘gigit’ dalam BI dan [ketIʔ] ‘gigit’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Namun, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [ketIʔ] ‘gigit’.

Data 21 [gosɔʔ] ‘gosok’ dalam BI dan [lulUh] ‘gosok’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang



diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [lulUh] ‘gosok’.

Data 22 [hantam] ‘hantam’ dalam BI dan [kata?] ‘hantam’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [kata?] ‘hantam’.

Data 26 [hitUŋ] ‘hitung’ dalam BI dan [bilɔa] ‘hitung’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [bilɔa] ‘hitung’.

Data 30 [kelahi] ‘kelahi’ dalam BI dan [balɔh] ‘kelahi’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [balɔh] ‘kelahi’.

Data 32 [lihat] ‘lihat’ dalam BI dan [teŋo?] ‘lihat’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [teŋo?] ‘lihat’.

Data 42 [poton] ‘potong’ dalam BI dan [keʔaʔ] ‘potong’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [keʔaʔ] ‘potong’.

Data 46 [tɔrtawa] ‘tertawa’ dalam BI dan [suʔa] ‘tertawa’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [suʔa] ‘tertawa’.

Berdasarkan kosakata di atas terdapat dua belas perbedaan bentuk kosakata dasar verba bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) dapat di lihat secara morfologi, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan.

### 2.2.3.2 Perbedaan Pronomina

TABEL 20 PERBEDAAN KOSAKATA DASAR PRONOMINA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
53.	[eŋkɔw]	[mUŋ]	‘eangkau’
55.	[ibu]	[miʔ]	‘ibu’
58.	[kita]	[amɔ]	‘kita’
59.	[kamu]	[mUŋ]	‘kamu’
60.	[mereka]	[dia]	‘mereka’

Keterangan	: BI	=	Bahasa Indonesia
	BMPST	=	Bahasa Melayu Patani (selatan Thailand)
	GLOOS	=	Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 20 menggambarkan perbedaan kosakata dasar pronomina bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelas dapat dilihat pada uraian di bawah ini.

Data 53 [eŋkaw] ‘eangkau’ dalam BI dan [mUŋ] ‘eangkau’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [mUŋ] ‘eangkau’.

Data 55 [ibu] ‘ibu’ dalam BI dan [miʔ] ‘ibu’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [miʔ] ‘ibu’.

Data 58 [kita] ‘kita’ dalam BI dan [amɔ] ‘kita’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [amɔ] ‘kita’.

Data 59 [kamu] ‘kamu’ dalam BI dan [mUŋ] ‘kamu’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata

secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [mUŋ] ‘kamu’.

Data 60 [mereka] ‘mereka’ dalam BI dan [dia] ‘mereka’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [dia] ‘mereka’.

Berdasarkan kosakata di atas terdapat lima perbedaan bentuk kosakata dasar pronomina bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) dapat di lihat secara morfologi, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan.

### 2.2.3.3 Perbedaan Nomina

TABEL 21 PERBEDAAN KOSAKATA DASAR NOMINA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
62.	[abu]	[debu]	‘abu’
71.	[bapaʔ]	[ayah]	‘bapak’
83.	[danau]	[suŋa]	‘danau’
91.	[gunUŋ]	[bukIt]	‘gunung’
97.	[isteri]	[binIn]	‘isteri’
110.	[laut]	[pata]	‘laut’
111.	[leher]	[tekʔʔ]	‘leher’
112.	[lelaki]	[jatʔa]	‘lelaki’
121.	[napas]	[ñawo]	‘napas’
124.	[perempuan]	[tino]	‘perempuan’

TABEL 21 SAMBUNGAN			
127.	[puŋguŋ]	[blakða]	‘punggung’
132.	[suami]	[toklaki]	[suami]
141.	[tɔŋkɑt]	[tukɑʔ]	‘tongtak’
144.	[usUs]	[perUt]	‘usus’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 21 menggambarkan perbedaan kosakata dasar nomina bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelas dapat dilihat pada uraian di bawah ini.

Data 62 [abu] ‘abu’ dalam BI dan [debu] ‘abu’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [debu] ‘abu’.

Data 71 [bapaʔ] ‘bapak’ dalam BI dan [ayah] ‘ayah’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [ayah] ‘bapak’.

Data 83 [danau] ‘danau’ dalam BI dan [suŋa] ‘danau’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang

diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [suŋa] ‘danau’.

Data 91 [gunUŋ] ‘gunung’ dalam BI dan [bukIt] ‘gunung’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [bukIt] ‘gunung’.

Data 97 [isteri] ‘isteri’ dalam BI dan [binIn] ‘bining’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [binIn] ‘isteri’.

Data 110 [laut] ‘laut’ dalam BI dan [pata] ‘laut’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [pata] ‘laut’.

Data 111 [leher] ‘leher’ dalam BI dan [tekʔ] ‘leher’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [tekʔ] ‘leher’.

Data 112 [lelaki] ‘lelaki’ dalam BI dan [jatða] ‘lelaki’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [jatða] ‘lelaki’.

Data 121 [napas] ‘panas’ dalam BI dan [ñawo] dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [ñawo] ‘napas’.

Data 124 [perempuan] ‘perempuan’ dalam BI dan [tino] ‘perempua’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [tino] ‘perempuan’.

Data 127 [pungUŋ] ‘punggung’ dalam BI dan [blakða] ‘punggung’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [blakða] ‘punggung’.

Data 132 [suami] ‘suami’ dalam BI dan [toklaki] ‘suami’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata

secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [toklaki] ‘suami’.

Data 141 [tɔŋkɔt] ‘tongkat’ dalam BI dan [tukɔʔ] ‘tongkat’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [tukɔʔ] ‘tongtak’.

Data 144 [usUs] ‘usus’ dalam BI dan [perUt] ‘usus’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [perUt] ‘usus’.

Berdasarkan kosakata di atas terdapat empat belas perbedaan bentuk kosakata dasar nomina bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) dapat di lihat secara morfologi, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan.



#### 2.2.3.4 Perbedaan Numeralia

TABEL 22 PERBEDAAN KOSAKATA DASAR NUMERALIA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
146.	[berapa]	[wapo]	'berapa'
151.	[semua]	[bɔ̃lakɔ̃]	'semua'

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
BMPST = Bahasa Melayu Patani (selatan Thailand)  
GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 22 menggambarkan perbedaan kosakata dasar numeralia bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelas dapat dilihat pada uraian di bawah ini.

Data 146 [berapa] 'berapa' dalam BI dan [wapo] 'berapa' dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [wapo] 'berapa'.

Data 151 [semua] 'semua' dalam BI dan [bɔ̃lakɔ̃] 'semua' dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [bɔ̃lakɔ̃] 'semua'.

Berdasarkan kosakata di atas terdapat dua perbedaan bentuk kosakata dasar numeralia bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan

Thailand) dapat di lihat secara morfologi, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan.

### 2.2.3.5 Perbedaan Adjektiva

TABEL 23 PERBEDAAN KOSAKATA DASAR ADJEKTIVA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
153.	[baiʔ]	[mɔleʔ]	‘baik’
159.	[burUʔ]	[taʔ mɔleʔ]	‘buruk’
162.	[diŋIn]	[sejUʔ]	‘dingin’
167.	[kecIl]	[halUh]	‘kecil’
169.	[kotor]	[cema]	‘kotor’
171.	[lebar]	[luah]	‘lebar’
173.	[lurUs]	[beto]	‘lurus’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 23 menggambarkan perbedaan kosakata dasar adjektiva bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelas dapat dilihat pada uraian di bawah ini.

Data 153 [baiʔ] ‘baik’ dalam BI dan [mɔleʔ] ‘baik’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [mɔleʔ] ‘baik’.

Data 159 [burU?] ‘buruk’ dalam BI dan [ta? mɔle?] ‘buruk’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [ta? mɔle?] ‘buruk’.

Data 162 [diŋIn] ‘dingin’ dalam BI dan [sejU?] ‘dingin’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [sejU?] ‘dingin’.

Data 167 [keɕIl] ‘kecil’ dalam BI dan [halUh] ‘kecil’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [halUh] ‘kecil’.

Data 169 [kotor] ‘kotor’ dalam BI dan [cema] ‘kotor’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [cema] ‘kotor’.

Data 171 [lebar] ‘lebar’ dalam BI dan [luah] ‘lebar’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata

secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [luah] ‘lebar’.

Data 173 [lurUs] ‘lurus’ dalam BI dan [beto] ‘lurus’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [beto] ‘lurus’.

Berdasarkan kosakata di atas terdapat tujuh perbedaan bentuk kosakata dasar adjektiva bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) dapat di lihat secara morfologi, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan.

#### 2.2.3.6 Perbedaan Adverbia

**TABEL 24 PERBEDAAN KOSAKATA DASAR ADVERBIA BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)**

<b>NO</b>	<b>BI</b>	<b>BMPST</b>	<b>GLOSS</b>
193.	[siaŋ]	[teŋah haŋi]	‘siang’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 24 menggambarkan perbedaan kosakata dasar adverbia bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelas dapat dilihat pada uraian di bawah ini.

Data 193 [sian] ‘siang’ dalam BI dan [teŋah haʔi] ‘siang’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [teŋah haʔi] ‘siang’.

Berdasarkan kosakata di atas terdapat satu perbedaan bentuk kosakata dasar adverbial bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) dapat dilihat secara morfologi, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan.

#### 2.2.3.7 Perbedaan Kata Tugas

TABEL 25 PERBEDAAN KOSAKATA DASAR KATA TUGAS BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO	BI	BMPST	GLOSS
196.	[dan]	[lepah tu]	‘dan’
199.	[karena]	[sebab po]	‘karena’

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Tabel 25 menggambarkan perbedaan kosakata dasar kata tugas bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Untuk lebih jelas dapat dilihat pada uraian di bawah ini.

Data 196 [dan] ‘dan’ dalam BI dan [lepah tu] ‘dan’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang

diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [lepah tu] ‘dan’.

Data 199 [kɔrena] ‘karena’ dalam BI dan [sabab po] ‘karena’ dalam BMPST. Perbedaan kedua bahasa dilihat secara morfologis, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [sebab po] ‘karena’.

Berdasarkan kosakata di atas terdapat dua perbedaan bentuk kosakata dasar kata tugas bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) dapat di lihat secara morfologi, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan.

TABEL 26 REKAPITULASI PERBEDAAN KOSAKATA DASAR BAHASA INDONESIA DENGAN BAHASA MELAYU PATANI (SELATAN THAILAND)

NO.	BI	BMPST	GLOSS	KETERANGAN
01.	[abu]	[debu]	‘abu’	Nomina
02.	[baiʔ]	[mɔleʔ]	‘baik’	Adjektiva
03.	[bapaʔ]	[ayah]	‘bapak’	Nomina
04.	[barɪŋ]	[ñeŋɪŋ]	‘baring’	Verba
05.	[berapa]	[wapo]	‘berapa’	Numeralia
06.	[burUʔ]	[taʔ mɔleʔ]	‘buruk’	Adjektiva
07.	[buru]	[hamaʔ]	‘buru’	Verba
08.	[dan]	[lepah tu]	‘dan’	Kata tugas
09.	[danau]	[suŋa]	‘danau’	Nomina
10.	[datan]	[mari]	‘datang’	Verba
11.	[dinɪn]	[sejUʔ]	‘dingin’	Adjektiva
12.	[dorɔŋ]	[tolɔʔ]	‘dorong’	Verba
13.	[eŋkɔw]	[mUŋ]	‘eangkau’	Pronomina
14.	[gigiɪt]	[ketɪʔ]	‘gigit’	Verba
15.	[gosɔʔ]	[lulUh}	‘gosok’	Verba

16.	[gunUŋ]	[bukIt]	‘gunung’	Nomina
17.	[hantam]	[kataʔ]	‘hantam’	Verba
18.	[hitUŋ]	[bilɔa]	‘hitung’	Verba
19.	[ibu]	[miʔ]	‘ibu’	Pronomina
20.	[isteri]	[binIn]	‘isteri’	Nomina
21.	[kamu]	[mUŋ]	‘kamu’	Pronomina
22.	[kɑrena]	[sebab po]	‘karena’	Kata tugas
23.	[kɕcɪl]	[halUh]	‘kecil’	Adjektiva
24.	[kita]	[amɔ]	‘kita’	Pronomina
25.	[kelahi]	[balɔh]	‘kelahi’	Verba
26.	[kotor]	[cema]	‘kotor’	Adjektiva
27.	[laut]	[pata]	‘laut’	Nomina
28.	[lebar]	[luah]	‘lebar’	Adjektiva
29.	[lehɛr]	[tekɔʔ]	‘leher’	Nomina
30.	[lelaki]	[jatɔa]	‘lelaki’	Nomina
31.	[lurUs]	[beto]	‘lurus’	Adjektiva
32.	[lihat]	[teŋoʔ]	‘lihat’	Verba
33.	[mereka]	[dia]	‘mereka’	Pronomina
34.	[napas]	[ŋawo]	‘napas’	Nomina
35.	[perɛmpuan]	[tino]	‘perempuan’	Nomina
36.	[poton]	[keɛaʔ]	‘potong’	Verba
37.	[puŋgun]	[blakɔa]	‘punggung’	Nomina
38.	[semua]	[bɔlakɔ]	‘semua’	Numeralia
39.	[siaŋ]	[teŋah haɛi]	‘siang’	Adverbia
40.	[suami]	[toklaki]	[suami]	Nomina
41.	[tɔrtawa]	[suʔa]	‘tertawa’	Verba
42.	[tɔŋkat]	[tukɑʔ]	‘tongkat’	Nomina
43.	[usUs]	[perUt]	‘usus’	Nomina

Keterangan : BI = Bahasa Indonesia  
 BMPST = Bahasa Melayu Patani (selatan Thailand)  
 GLOSS = Terjemahan Bahasa Indonesia

Berdasarkan tabel 26 bahwa terdapat empat puluh tiga perbedaan kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) dapat di lihat secara morfologi, yaitu perubahan bentuk kata secara keseluruhan dan fonem-fonem secara keseluruhan dari pasangan kata yang diperbandingkan.

### 2.3 *Interpretasi Data*

Berdasarkan hasil analisis data di lapangan, maka diperoleh data perbandingan kosakata dasar antara bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand). Perbandingan ini merujuk pada teori kosakata dasar Morris Swades yang terdiri dari dua ratus kosakata (Keraf, 1991 : 134-140) yang meliputi atas tujuh golongan kelas kata, (1) verba, (2) pronominal, (3) nomina, (4) numeralia, (5) adjektiva, (6) adverbial, (7) kata tugas dan penulis menemukan bermacam-macam variasi seperti persamaan, kemiripan, dan perbedaan antara kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) terjadi disebabkan kedua bahasa itu berasal dari serumpun yang sama yaitu serumpun Melayu dan sama-sama memiliki bahasa Melayu.

2.3.1 Interpretasi data hasil analisis persamaan kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand).

Perbandingan kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) terdapat persamaan dari bentuk. Misalnya kata [belah] dalam BI juga disebut [belah] dalam BMPST dan kata [mati] dalam BI juga [mati] dalam BMPST.

2.3.2 Interpretasi data hasil analisis kemiripan kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand).

Perbandingan kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) terdapat kemiripan bentuk. Bentuk pada kata [tUmpUI] dalam BI dan [tupɔ̃] ‘tumpul’ dalam BMPST bentuk kosakata dasarnya mirip



makna sama hanya saja terjadi perubahan pada konsonan [m] BI jadi sero [Ø] BMPST, vokal [U] BI jadi vokal [ɔ] BMPST dan konsonan [l] BI jadi zero [Ø] BMPST. Bentuk pada kata [apUŋ] BI dan [napɔŋ] ‘apung’ BMPST bentuk kosakata dasarnya mirip makna sama hanya saja terjadi pada perubahan zero [Ø] dalam BI jadi konsonan [n] dalam BMPST dan vokal [u] BI jadi vokal [ɔ] BMPST. Kemiripan bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) hanya terjadi perubahan fonetis.

2.3.3 Interpretasi data hasil analisis perbedaan kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand).

Perbandingan kosata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) antara kata [kelahi] ‘kelahi’ dalam BI dan [balɔh] ‘kelahi’ dalam BMPST. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [balɔh] ‘kelahi’, kata [lihat] ‘lihat’ dalam BI dan [teŋoʔ] ‘lihat’ dalam BMPST. Akan tetapi, masyarakat Patani dalam percakapan sehari-hari menggunakan kata [teŋoʔ] ‘lihat’. Perbedaan ini menjelaskan bahwa terdapat pada bentuk pengucapan dan penulisan berbeda akan tetapi makna sama antara bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand).

Berdasarkan daftar 200 kosakata perbandingan antara bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan Thailand) yang terdiri dari tujuh kelas kata yaitu (1) verba, (2) pronomina, (3) nomina, (4) numeralia, (5) adjektiva, (6) adverbial, dan (7) kata tugas maka diperoleh 77 persamaan, 80 kemiripan, dan 43 perbedaan kosakata dasar bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani (selatan

Thailand). Hal ini menunjukkan bahwa bahasa Indonesia dengan bahasa Melayu Patani adalah bahasa yang berkerabat.